

WTC

PROGRAM OPIEKI ZDROWOTNEJ

Przewodnik Uczestnika
Programu Opieki
Zdrowotnej WTC



WERSJA 3: ZAKTUALIZOWANO W LIPCU 2020 R.

9.11
WTC Health Program

„Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center ocalił mi życie”.

– Stanley, pracownik służb pierwszego reagowania

Cel niniejszego Informatora

Niniejszy informator ma na celu zapewnienie informacji na temat **Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC)** (zwanego dalej Programem).

Informator obejmuje:

- informacje na temat korzyści z Programu;
- ważne dane kontaktowe.
- szczegółowe informacje na temat znajdujących się na liście chorób zatwierdzonych.
- zasady ochrony prywatności danych dotyczących stanu zdrowia; oraz
- obowiązki uczestnika Programu.

Niniejszy informator jest dostępny online pod adresem www.cdc.gov/wtc/handbook.html; można też uzyskać do niego dostęp skanując poniższy kod QR na swoim urządzeniu przenośnym:



Zastrzeżenie: Niniejszy informator nie jest dokumentem wiążącym prawnie. Niniejszy informator ma na celu zapewnienie Państwu ogólnych informacji na temat Programu w sposób praktyczny i przystępny.

Ważne dane kontaktowe

W nagłych wypadkach medycznych należy natychmiast dzwonić pod numer 911.

Osoby w kryzysie emocjonalnym proszone są o skorzystanie z ogólnokrajowej telefonicznej linii pomocy (National Suicide Prevention Lifeline) pod numerem telefonu 1-800-273-8255

Infolinia Programu Opieki Zdrowotnej WTC: 1-888-982-4748 (bezpłatna)
(poniedziałek–piątek, w godzinach 9–17 czasu wschodniego)

Adres e-mail: WTC@cdc.gov
(wyłącznie w sprawach ogólnych)
Witryna internetowa: www.cdc.gov/wtc

Prosimy zadzwonić bezpośrednio pod numer swojego ośrodka, aby umówić się na wizytę i zadać szczegółowe pytania dotyczące Państwa opieki i leczenia.
Informacje kontaktowe ośrodków Clinical Center for Excellence i Nationwide Provider Network znajdują się na stronach 7–10

Media społecznościowe

Obserwujcie Państwo nasz profil na portalu Facebook i Twitter, aby otrzymywać ważne informacje na temat Programu, porady zdrowotne i nie tylko!

 facebook.com/wtchealthprogram

 twitter.com/wtchealthprgm

Przypomnienie: Za zarządzanie Programem Opieki Zdrowotnej WTC odpowiedzialny jest **Krajowy Instytut Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (The National Institute for Occupational Safety and Health, NIOSH)** działający w ramach Ośrodków Kontroli i Prewencji Chorób (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) w Amerykańskim Departamencie Zdrowia i Opieki Społecznej (U.S. Department of Health and Human Services, HHS). Centra Klinicznej Doskonałości (Clinical Centers of Excellence, CCE) oraz Ogólnokrajowa Sieć Świadczeniodawców (Nationwide Provider Network, NPN) zapewniają świadczenia zdrowotne w imieniu NIOSH.

Definicje słów **wyróżnionych na niebiesko** można znaleźć w słowniczku na górze strony 57.

Komunikat od administratora

Mam przyjemność przedstawić Państwu Informator Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC). Mam nadzieję, że informator ten pomoże Państwu znaleźć w prosty i szybki sposób informacje na temat Programu oraz że dzięki niemu korzyści z programu i jego zasady będą łatwiejsze do zrozumienia.



Dodatkowo wobec niniejszego informatora nieustannie dodajemy i udoskonalamy informacje dostępne w naszej witrynie, w tym:

- Materiały dla osób objętych Programem zawierające bezpośrednie łącza do ważnych informacji dotyczących uczestników Programu pod adresem www.cdc.gov/wtc/memberresources.html,
- Często zadawane pytania (FAQ), zebrane w proste kategorie, znajdują się pod adresem www.cdc.gov/wtc/faq.html oraz
- część Jak zgłosić się do programu, która pomoże Państwa znajomym zainteresowanym zgłoszeniem się do Programu w lepszym zrozumieniu, kto kwalifikuje się do Programu i co jest konieczne w przypadku zgłoszenia, pod adresem www.cdc.gov/wtc/apply_pol.html.

Wiemy, że oczekują Państwo od Programu Opieki Zdrowotnej WTC zapewnienia wysokiej jakości oraz życzliwej opieki w związku z występującymi u Państwa problemami zdrowotnymi związanymi z atakiem na WTC. Państwa zaufanie wobec Programu, zadowolenie z niego i jego pozytywny wpływ na Państwa zdrowie jest dla nas ważny.

Prosimy zadzwonić pod numer naszego centrum kontaktu telefonicznego: 1-888-982-4748, jeśli mają Państwo pytania czy wątpliwości. Mogą Państwo ponadto czytać niniejszy informator albo pobrać go pod adresem www.cdc.gov/wtc/handbook.html.

John Howard, MD
Administrator, Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center

Sylwetka Administratora

John Howard, MD, MPH, JD, LL.M, MBA, posiada specjalizację w zakresie chorób wewnętrznych i medycyny pracy. Posiada prawo wykonywania zawodu lekarza i prawnika w Stanie Kalifornia i Dystrykcie Kolumbii oraz ma prawo występować przed Amerykańskim Sądem Najwyższym.

Oprócz funkcji Administratora Programu Opieki Zdrowotnej WTC pełni także funkcję Dyrektora Krajowego Instytutu Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (National Institute for Occupational Safety and Health; NIOSH).

Dowiedz się więcej o Dr. Howardzie pod adresem www.cdc.gov/about/leadership/leaders/niosh.html

Spis treści

Komunikat od administratora.....	III
Informacje ogólne o Programie Opieki Zdrowotnej WTC.....	1
Ustawa Jamesa Zadrogi o ochronie zdrowia i odszkodowaniach z tytułu wydarzeń z 11 września	1
Omówienie Programu Opieki Zdrowotnej WTC.....	1
Inne programy pomocy związane z wydarzeniami z 11 września.....	3
Zakres Programu Opieki Zdrowotnej WTC.....	4
Koordinacja świadczeń.....	6
Centra Klinicznej Doskonałości (Clinical Centers of Excellence) w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC.....	8
Ogólnokrajowa sieć świadczeniodawców (Nationwide Provider Network, NPN):.....	11
Zmiana ośrodka.....	12
Dołączenie do Programu badawczego.....	12
Przystąpienie do Programu Opieki Zdrowotnej WTC.....	15
Jak złożyć wniosek o przyjęcie do Programu.....	15
Grupy spełniające kryteria.....	16
Wymagana dokumentacja uzupełniająca.....	18
Wniosek.....	19
Włączenie do Programu.....	20
Wyłączenie z planu.....	21
Zatwierdzanie chorób i choroby objęte Programem.....	23
Wstępna ocena stanu zdrowia.....	23
Coroczne badania kontrolne.....	24
Diagnostyka nowotworów złośliwych i świadczenia związane z badaniami przesiewowymi.....	25
Lista objętych Programem chorób związanych z atakiem na WTC.....	28
Zatwierdzanie chorób objętych Programem.....	30
Zatwierdzanie medycznie współistniejących chorób.....	31
Maksymalne odstępstwa czasowe w przypadku chorób układu oddechowego i pokarmowego.....	32
Utajnienie choroby nowotworowej.....	34
Kryteria dotyczące ostrych obrażeń pourazowych i zaburzeń mięśniowo-szkieletowych.....	35
Dodatkowa weryfikacja medyczna.....	35
Jak dodać chorobę do listy chorób związanych z atakiem na WTC.....	36
Anulowanie zatwierdzenia choroby.....	37

Leczenie w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC	39
Powiązani świadczeniodawcy	39
Leczenie i autoryzacje.....	39
Wytyczne dotyczące leczenia	40
Nagłe wypadki	44
Świadczenia apteczne	45
Doradztwo w zakresie świadczeń	47
Koordinacja procesu leczenia	49
Wsparcie w ramach Programu	51
Wyznaczeni przedstawiciele.....	51
Odwołania	52
Państwa prawa i obowiązki	54
Zawiadomienie dotyczące Polityki prywatności HIPAA w Programie Opieki Zdrowotnej WTC...	56
Procedura rozpatrywania skarg.....	61
Oszustwa i nadużycia	61
Słowniczek	63

„Przystąpienie do programu opieki zdrowotnej dało mi nadzieję. Rozumieją w nim moje objawy i to, przez co przechodzę”.

– Alex, pracownik służb pierwszego reagowania

Informacje ogólne o Programie Opieki Zdrowotnej WTC

Programu Opieki Zdrowotnej WTC (World Trade Center) zapewnia bezpłatną opiekę zdrowotną w związku z **chorobami zatwierdzonymi, związanymi z atakiem na WTC** w ramach szeregu **Centrów Klinicznej Doskonałości (Clinical Centers of Excellence, CCE)** w **obszarze metropolitalnym Nowego Jorku (NY)**. **Ogólnokrajowa Sieć Świadczeniodawców (ang. Nationwide Provider Network, NPN) (NPN)** zapewnia opiekę **członkom** zamieszkałym poza obszarem metropolitalnym Nowego Jorku.

Osoby zapewniające opiekę w zakresie zdrowia fizycznego i psychicznego w ramach Programu to specjaliści w kwestiach zdrowotnych związanych z atakami z 11 września i leczenia chorób związanych z atakiem na WTC. Program oferuje bezpieczne miejsce, w którym można porozmawiać o tym, co stało się 11 września oraz jak wydarzenia te mogą nadal wywierać wpływ na Państwa, Państwa rodzinę oraz Państwa pracę.

Ustawa Jamesa Zadrogi o ochronie zdrowia i odszkodowaniach z tytułu wydarzeń z 11 września

W dniu 2 stycznia 2011 r. prezydent Obama podpisał **ustawę im. Jamesa Zadrogi z 2010 r. o opiece zdrowotnej i odszkodowaniach 9/11 (James Zadroga 9/11 Health and Compensation Act of 2010, numer ustawy Public Law 111-347)**. Ustawa Zadrogi zmieniła Ustawę o publicznej służbie zdrowia w taki sposób, aby obejmowała ona szerszy zakres ochrony i oferowała lepsze świadczenia osobom, które bezpośrednio ucierpiały w atakach terrorystycznych, do których doszło 11 września 2001 r.

Ustawa Zadrogi ustanowiła bądź przedłużyła następujące trzy programy pomocy osobom, które bezpośrednio ucierpiały w wyniku ataków z 11 września 2001 r.:

- **Programowi Opieki Zdrowotnej WTC;**
- **Fundusz Odszkodowawczy dla Ofiar 11 września (September 11th Victim Compensation Fund, VCF);** oraz
- **Rejestr Zdrowotny WTC.**

18 grudnia 2015 r. prezydent Obama podpisał ustawę przedłużającą obowiązywanie Ustawy Zadrogi. Ustawa przedłużyła funkcjonowanie Programu Opieki Zdrowotnej WTC do roku 2090. W roku 2019 została podpisana ustawa zwiększająca liczbę osób nowych osób uprawnionych do włączenia do Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Więcej informacji na temat VCF i Rejestru Zdrowotnego WTC można znaleźć na stronach 2-3.

Omówienie Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Dzięki Ustawie Zadrogi i przepisach ją wdrażających Programu Opieki Zdrowotnej WTC jest w stanie oferować Państwu bezpłatne świadczenia w zakresie usług poradni zdrowia psychicznego związanych z atakiem na WTC.

Oznacza to, że mają Państwo dostęp do kompetentnej i życzliwej opieki bez konieczności uiszczania żadnych opłat dodatkowych, wkładu własnego czy innych kosztów ponoszonych samodzielnie z tytułu **leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia** Państwa zatwierdzonych chorób związanych z atakiem na WTC.

Ustawa Zadrogi upoważnia Program Opieki Zdrowotnej WTC do zapewniania świadczeń następującym kategoriom osób:

1. **Pracownicy 9/11:** pracownicy lub wolontariusze, którzy przez pewien czas w okresie od 11 września 2001 r. do 31 lipca 2002 r. brali udział w akcji ratowniczej, porządkowej i rozbiórkowej oraz świadczyli powiązane z nimi usługi pomocnicze w dniu ataków lub po atakach z 11 września 2001 r. Wyróżnia się trzy rodzaje pracowników służb pierwszego reagowania: pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork, pracownicy ogólni służb pierwszego reagowania z miasta Nowy Jork (w tym funkcjonariusze Policji Miasta Nowy Jork) oraz pracownicy służb pierwszego reagowania z Pentagonu i Shankville, PA.
2. **Osoby ocalałe z ataku na WTC:** osoby, które były obecne na **obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork (NYC)** i były narażone na działanie pyłu lub chmury pyłu w dniu 11 września 2001 r.; osoby, które pracowały, zamieszkiwały bądź uczęszczały do szkoły, lub korzystały z usług opieki nad dziećmi lub dziennej opieki nad dorosłymi na obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork od 11 września 2001 r. do 31 lipca 2002 r.; osoby uprawnione do dotacji mieszkaniowych albo których miejsce zatrudnienia uprawniało do dotacji po atakach z 11 września 2001.

Jako program ochrony zdrowia o ograniczonym zakresie Program Opieki Zdrowotnej WTC oferuje uczestnikom następujące świadczenia:

Zakwalifikowani do Programu pracownicy służb pierwszego reagowania otrzymują:

- **Coroczne badania kontrolne.**

Włączone do Programu **osoby ocalałe kwalifikujące się do badań przesiewowych** mają zapewnione:

- Jednorazową **wstępną ocenę stanu zdrowia**.*

Jeśli w wyniku wstępnej oceny stanu zdrowia nie zostaną **zatwierdzone choroby, a Osoba ocalała będzie następnie odnosiła wrażenie, że nowy problem zdrowotny może być związany z WTC, może zapłacić samodzielnie albo skorzystać ze swojego podstawowego ubezpieczenia zdrowotnego w celu uzyskania dodatkowej oceny stanu zdrowia przez lekarza w ramach Programu.*

Włączeni do Programu pracownicy służb pierwszego reagowania i **osoby ocalałe z zatwierdzoną chorobą** (osoby ocalałe, których choroba jest zatwierdzona) uzyskują:

- Coroczne badania kontrolne;
- Leczenie schorzeń fizycznych i psychicznych w przypadku objętych schorzeń związanych z atakiem na WTC;
- Badania przesiewowe pod kątem nowotworu złośliwego (jeśli zawarte są w wytycznych **zespołu ekspertów oceniających skuteczność medycyny zapobiegawczej (U.S. Preventive Services Task Force, USPSTF)**); oraz
- **Doradztwo w zakresie świadczeń.**

Niniejszy informator zawiera szczegółowe informacje na temat tych świadczeń oraz Państwa praw i obowiązków jako członka Programu.

Inne programy pomocy związane z wydarzeniami z 11 września

Fundusz odszkodowań dla ofiar 11 września

Fundusz Odszkodowawczy dla Ofiar 11 września (September 11th Victim Compensation Fund, VCF) to program odrębny od Programu Opieki Zdrowotnej WTC i prowadzony przez Amerykański Departament Sprawiedliwości.

VCF wypłaca odszkodowania finansowe osobom (albo osobistemu przedstawicielowi osoby zmarłej), które były obecne na terenie World Trade Center albo w Strefie narażenia w Nowym Jorku (patrz www.vcf.gov/nyc-map-exposure-zone); na miejscu katastrofy w Pentagonie; albo na miejscu katastrofy w Shanksville w stanie Pennsylvania, pomiędzy 11 września 2001 r. a 30 maja 2002 r. oraz u których od tego czasu rozpoznano schorzenia fizyczne związane z atakami z 11 września.

VCF nie wypłaca odszkodowania za choroby psychiczne i nie rozróżnia między pracownikami służb pierwszego reagowania a osobami ocalałymi.

Aby mieć możliwość złożenia roszczenia, obecnie bądź w przyszłości, trzeba zarejestrować się w VCF w następujących terminach:

- Osoby z fizycznymi chorobami zatwierdzonymi, związanymi z WTC i potwierdzonymi przez Program Opieki Zdrowotnej WTC przed 29 lipca 2019 r. muszą zarejestrować się w VCF do **29 lipca 2021 r.**
- Osoby z fizycznymi chorobami zatwierdzonymi i związanymi z WTC potwierdzonymi po 29 lipca 2019 r. muszą zarejestrować się w ciągu dwóch lat od daty ostatniego takiego potwierdzenia.

Mogą się Państwo zarejestrować teraz, nawet jeśli nie są Państwo chorzy i nie mają Państwo żadnych fizycznych chorób zatwierdzonych, związanych z atakiem na WTC i potwierdzonych w ramach Programu. Rejestracja po prostu powoduje zachowanie Państwa prawa do złożenia roszczenia w przypadku zachorowania. Rejestracja nie spowoduje utraty przez Państwa praw przysługujących na mocy przepisów prawa. VCF może przyjmować roszczenia do 1 października 2090 r.

Aby uzyskać więcej informacji na temat VCF, w tym wszystkich wymogów dotyczących rejestracji, zgłoszenia i monitorowania statusu roszczenia, należy skorzystać z witryny internetowej www.vcf.gov albo kontaktować się bezpośrednio z VCF pod numerem telefonu 1-855-885-1555.

Objęcie Programem Opieki Zdrowotnej WTC nie powoduje Państwa automatycznej rejestracji ani złożenia roszczenia do VCF.

Rejestr Zdrowotny WTC

Ustawa Zadrogi ponadto rozszerzyła zakres Rejestru zdrowia WTC (zwanego dalej Rejestrem). Rejestr ten powstał w celu dokumentowania i oceny długoterminowego wpływu wywieranego przez ataki z 11 września na zdrowie fizyczne i psychiczne. Stanowi on jak dotąd największy w Stanach Zjednoczonych program monitorowania zdrowia ludzi narażonych na skutki katastrofy o dużej skali.

Wpisów do Rejestru dokonywano w latach 2003-2004 na podstawie dobrowolnych odpowiedzi wankiecie; obecnie nie dokonuje się już nowych wpisów.

Jeśli są Państwo wpisani do Rejestru, otrzymali Państwo pierwszą ankietę, a obecnie otrzymują Państwo okresowo kolejne ankiety z Rejestru. Wyniki takich ankiet pomogą określić, w jakim stopniu choroby fizyczne i psychiczne utrzymują się u osób narażonych na skutki ataków z 11 września, a także czy wystąpiły nowe objawy lub choroby. Innym ważnym celem Rejestru jest wskazanie u tych grup schorzeń zdrowia fizycznego i psychicznego, które nie były jeszcze leczone, i zajęcie się tym zagadnieniem.

Dodatkowe informacje na temat Rejestru można uzyskać bezpośrednio w Rejestrze pod adresem e-mail wtdhr@health.nyc.gov. Mogą Państwo też odwiedzić stronę www.nyc.gov/9-11health albo zadzwonić pod numer 1-866-692-9827.

Odszkodowania pracownicze Workers' Compensation

Członkowie Programu Opieki Zdrowotnej WTC, w przypadku których choroby zatwierdzone, związane z atakiem na WTC, są również chorobami związanymi z pracą zawodową, mogą ubiegać się o **odszkodowanie pracownicze Workers' Compensation**. Nawet jeśli są Państwo członkami Programu i bezpłatnie korzystają z leczenia chorób zatwierdzonych, związanych z atakiem na WTC, złożenie wniosku o odszkodowanie dla pracowników może być dla Państwa korzystne. Jest tak dlatego, że odszkodowania pracownicze Workers' Compensation mogą również obejmować rekompensatę finansową za zarobki utracone na skutek chorób związanych z atakiem na WTC.

Przepisy stanu Nowy Jork dotyczące odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation

Pracownicy i wolontariusze, którzy uczestniczyli w akcji ratowniczej, porządkowej i rozbiórkowej w World Trade Center oraz innych strefach dotkniętych skutkami ataku mogą zarejestrować się w Komisji stanu Nowy Jork ds. odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation (NYS Workers' Compensation Board). Po rejestracji zostanie zachowane prawo do ubiegania się o odszkodowania pracownicze Workers' Compensation za pośrednictwem stanu Nowy Jork, jeśli będzie to w przyszłości potrzebne.

Stan Nowy Jork 7 września 2018 r. przyjął ustawę (Nowelizacja S7797-A) przedłużającą do 11 września 2022 r. termin składania formularza Rejestracji uczestnictwa w działaniach ratowniczych, porządkowych i rozbiórkowych w związku z atakami na WTC (Formularza WTC-12).

Aby zdobyć informacje na temat kryteriów kwalifikacyjnych, pobrać Formularz WTC-12 i w przypadku ewentualnych pytań dotyczących tego programu, prosimy zapoznać się z częścią „Preserve Your Rights - WTC Registry” (Zachowaj swoje prawa – Rejestr WTC) na stronie pomocy Komisji stanu Nowy Jork ds. odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation w kwestiach dotyczących World Trade Center pod adresem www.wcb.ny.gov/WTC/wtc-assistance.jsp bądź zadzwonić pod numer 1-877-632-4996. Pracownicy mogą również uzyskać Formularz WTC-12 w dowolnym biurze Komisji stanu Nowy Jork ds. odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation Komisji Stanu Nowy Jork ds. odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation.

Zakres Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Program obejmuje wstępne oceny stanu zdrowia, coroczne badania kontrolne oraz konieczne z medycznego punktu widzenia leczenie tych zatwierdzonych chorób fizycznych i psychicznych, związanych z atakiem na WTC. **Listę chorób związanych z atakiem na WTC** znaleźć można na stronach 25-27 (choroby objęte Programem).

Wymagania dotyczące ubezpieczenia zdrowotnego

Program Opieki Zdrowotnej WTC nie zastępuje Państwa **podstawowego ubezpieczenia zdrowotnego**.

Z Ustawy Zadrogi wynika, że uczestnictwo w Programie zależy od posiadania stosownego ubezpieczenia zdrowotnego, chyba że uczestnik spełnia jeden z wyjątków zawartych w ustawie o dostępności służby zdrowia (Affordable Care Act).

Jeśli nie mają Państwo ubezpieczenia zdrowotnego, Państwa CCE albo NPN skontaktuje Państwa z członkiem personelu, który pomoże Państwu określić, czy mogą Państwo kwalifikować się do uczestnictwa w publicznych programach opieki zdrowotnej, takich jak **Medicaid** lub **Medicare**. Jeśli nie, osoba z zespołu Programu może pomóc Państwu otrzymać konieczną opiekę w **federalny ośrodek zdrowia** lub w innym społecznym ośrodku zdrowia oferującym przystępniejsze ceny opieki zdrowotnej.

Program obejmuje koszty leczenia **wyłącznie** chorób zatwierdzonych, związanych z atakiem na WTC. W przypadku ewentualnego leczenia związanego z chorobą, która nie jest zatwierdzona w ramach Programu, muszą Państwo skorzystać ze swojego podstawowego ubezpieczenia zdrowotnego albo zapłacić samodzielnie. Państwa CCE albo NPN może doradzić Państwu, jak uzyskać pomoc medyczną w zakresie ewentualnych chorób niezatwierdzonych przez Program.

Zakres Programu i odszkodowania pracownicze Workers' Compensation

Jeśli przyznano już Państwu odszkodowanie pracownicze Workers' Compensation z tytułu chorób zatwierdzonych, związanych z atakiem na WTC i odszkodowanie takie nie jest wypłacane przez miasto Nowy Jork, Program obciąży Państwa ubezpieczyciela odpowiadającego za to odszkodowanie kosztami leczenia tych chorób. Jest to tzw. zwrot kosztów.

W czasie, gdy czekają Państwo na potwierdzenie Państwa prawa do odszkodowania, Program będzie w dalszym ciągu pokrywał koszty wszelkich uzasadnionych świadczeń medycznych koniecznych do wyleczenia Państwa chorób zatwierdzonych, związanych z atakiem na WTC. W przypadku nieprzyznania Państwu odszkodowania pracowniczego Workers' Compensation Program Opieki Zdrowotnej WTC pokryje bezpośrednio koszt leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia Państwa chorób zatwierdzonych, związanych z atakiem na WTC.

Więcej informacji dotyczących regulaminy przyznawania odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation w ramach Programu znaleźć można w Regulaminach i procedurach dotyczących zwrotu kosztów: Ryczałtowe odszkodowania pracownicze Workers' Compensation na mocy ugody, online pod adresem www.cdc.gov/wtc/policies.html lub w często zadawanych pytaniach na temat zwrotu kosztów objętych odszkodowaniami dla pracowników, pod adresem www.cdc.gov/wtc/faq.html.

Ugody w sprawie odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation

Niektórzy pracownicy decydują się zrezygnować ze składania wniosku o odszkodowanie pracownicze Workers' Compensation Pracownik taki zawiera z ubezpieczycielem odpowiadającym za odszkodowania pracownicze Workers' Compensation ugodę zwaną Zrzeczeniem się praw na mocy pkt. 32 (Section 32 waiver agreement). Ubezpieczyciel wypłaca danemu pracownikowi ryczałtową kwotę, aby rozwiązać taką sprawę ostatecznie. Czasami ugody zawierane na mocy pkt. 32 zwalniają ubezpieczyciela z obowiązku pokrycia jakichkolwiek przyszłych kosztów leczenia w przypadku uszkodzenia ciała lub choroby pracownika.

Każda ugoda zawierana na mocy pkt. 32 pomiędzy członkiem Programu a ubezpieczycielem musi chronić interesy Programu Opieki Zdrowotnej WTC. W niektórych przypadkach przedstawiciele Programu będą wymagać, aby środki należne w wyniku zawarcia ugody na mocy pkt. 32 zostały odłożone w celu pokrycia wydatków na leczenie w przyszłości, które powinny zostać pokryte z odszkodowania pracowniczego Workers' Compensation, takich jak koszty leczenia chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC oraz koszty leków służących do leczenia tych chorób.

Jeśli rozważają Państwo zawarcie ugody na mocy pkt. 32, są Państwo zobowiązani zgłosić się do przedstawiciela Programu z prośbą o zweryfikowanie proponowanej ugody. W trakcie weryfikacji przedstawiciel ustali, czy proponowana w ugodzie kwota wystarczy na pokrycie przyszłych kosztów leczenia Państwa chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC.

Koordinacja świadczeń

Koordinacja świadczeń to proces służący określeniu, kto w pierwszej kolejności ma ponosić koszty świadczeń medycznych, jeśli występuje więcej niż jeden potencjalny płatnik. Ustawa Zdrogi określa kolejność, w jakiej płatnicy ci mają obowiązek zapłaty za diagnostykę i leczenie chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC.

Dotyczy pracowników służb pierwszego reagowania

Z Programu są bezpośrednio wypłacane wszystkie koszty diagnostyki, leczenia oraz leków w przypadku chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC w przypadku pracowników służb pierwszego reagowania, z jednym wyjątkiem. Jeśli dana choroba zatwierdzona u pracownika służb pierwszego reagowania jest objęta odszkodowaniami pracowniczymi Workers' Compensation, Program ponosi resztę kosztów pozostałych po dokonaniu płatności poprzez odszkodowanie pracownicze Workers' Compensation.

Dotyczy osób ocalałych:

Z programu są bezpośrednio pokrywane koszty jednorazowej wstępnej oceny stanu zdrowia w przypadku **osób ocalałych kwalifikujących się do badań przesiewowych** i corocznych badań kontrolnych w przypadku **osób ocalałych z zatwierdzoną chorobą**. *c.d. na następnej stronie*

W przypadku kosztów leczenia i leków związanych z chorobą zatwierdzoną związaną z atakiem na WTC, Program pokrywa kwotę pozostałą po części kosztów leżących w zakresie **podstawowego ubezpieczenia zdrowotnego**.

W ramach programu w pierwszej kolejności obciążane kosztami jest Państwa prywatne ubezpieczenie zdrowotne. Program obciąża następnie kosztami ewentualne przysługujące Państwu publiczne ubezpieczenia zdrowotne, takie jak Medicare czy Medicaid. Program pokryje wszelkie kwoty pozostałe po pokryciu kosztów usług zdrowotnych z Państwa innych ubezpieczeń zdrowotnych.

Pozostałe koszty ponoszą Państwo samodzielnie. Nie ponoszą Państwo żadnych kosztów związanych ze współfinansowaniem, opłatami dodatkowymi ani wkładem własnym przy leczeniu chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC (pod warunkiem korzystania z usług świadczeniodawców z Programu Opieki Zdrowotnej WTC).

Uwaga: Jeśli u Osoby ocalałej występuje choroba zatwierdzona związana z pracą zawodową, koszty pokrywane są w pierwszej kolejności w ramach ewentualnego odszkodowania pracowniczego Workers' Compensation, a następnie Program pokrywa resztę kosztów.

Osoby ocalałe muszą udostępnić dane swojego podstawowego ubezpieczenia zdrowotnego przy wizycie w CCE albo u świadczeniodawcy powiązanego z NPN czy CCE. Może to obejmować zarówno informacje dotyczące ubezpieczenia prywatnego jak i publicznego.

Obciążanie kosztami

W większości przypadków pokryciem kosztów usług medycznych, zarówno w przypadku Pracowników służb pierwszego reagowania, jak i Osób ocalałych, zajmuje się CCE bądź NPN i nie jest konieczne podejmowanie przez Państwa żadnych działań.

Jednak Osoby ocalałe leczone przez powiązanego świadczeniodawcę nienależącego do CCE powinny zawiadomić pracowników świadczeniodawcy, że wizyta dotyczy choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. Usprawni to prawidłowe rozliczenie kosztów wizyty.

Osoby ocalałe odbierające leki z apteki powinny wskazać aptekarzowi, by w pierwszej kolejności obciążył ich podstawowe ubezpieczenie, a w ostatniej kolejności Program Opieki Zdrowotnej WTC. Więcej informacji na temat tego, jak pomóc aptekarzowi w prawidłowym rozliczeniu kosztów Państwa recepty, znajduje się na stronie www.cdc.gov/wtc/cob.html.

Jeśli otrzymają Państwo rachunek za opiekę związaną z atakiem na WTC, należy zadzwonić do swojego CCE, NPN albo centrum obsługi telefonicznej Programu, aby miały one możliwość zajęcia się tą sprawą.

Centra Klinicznej Doskonałości (Clinical Centers of Excellence) w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Na obszarze metropolitalnym Nowego Jorku są dla Państwa dostępne różne Centra Klinicznej Doskonałości (CCE), zależnie od kategorii Państwa udziału w Programie Opieki Zdrowotnej WTC.

Poniżej znajduje się lista CCE wraz z danymi kontaktowymi, zależnie od kategorii uczestników Programu obsługiwanych przez dany ośrodek. CCE w obszarze metropolitalnym Nowego Jorku to ośrodki zatrudniające u siebie lekarzy, pielęgniarki, koordynatorów procesu leczenia i inne osoby świadczące usługi zdrowotne w zakresie wielu specjalizacji.

Na stronie www.cdc.gov/wtc/clinics.html znajdują się dodatkowe informacje kontaktowe i łącza do witryn poszczególnych ośrodków.

Straż pożarna - Centrum Klinicznej Doskonałości dla miasta Nowy Jork

CCE	Miejsce	Telefon
Siedziba Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork	9 Metro Tech Center Brooklyn, NY 11201	1-718-999-1858
Brentwood, Hrabstwo Suffolk, Long Island	1001 Crooked Hill Road Brentwood, NY 11717	1-718-999-1858
Commack, Hrabstwo Suffolk, Long Island (Wyłącznie świadczenia dotyczące schorzeń fizycznych)	66 Commack Rd Suite 200 Commack, NY 11725	1-718-999-1858
Fort Totten, Queens	Fort Totten, Building 413B Bayside, NY 11359	1-718-999-1858
Manhattan (tylko usługi poradni zdrowia psychicznego)	251 Lafayette St. New York, NY 10012	1-212-570-1693
Middletown, Hrabstwo Orange	2279 Goshen Turnpike Middletown, NY 10940	1-718-999-1858
Staten Island	1688 Victory Boulevard, Suite 101A Staten Island, NY 10314	1-718-999-1858

Centra Klinicznej Doskonałości dla pracowników ogólnych 9/11

CCE	Miejsce	Telefon
Szkoła Medyczna Icahn przy szpitalu Mount Sinai (Icahn School of Medicine at Mount Sinai) <i>Selikoff Centers for Occupational Health; Centrum Klinicznej Doskonałości przy szpitalu Mount Sinai, w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC</i>	<i>Manhattan</i> 1468 Madison Ave, 3rd Floor New York, NY 10029	1-212-241-1554
	<i>Staten Island</i> 2052 Richmond Road, Suite 2A Staten Island, NY 10306	1-212-241-1554
	<i>Hrabstwo Rockland</i> 222 Route 59 Suffern, NY 10901	1-212-241-1554
Szkoła Medyczna im. Grossmana przy Nowojorskim Uniwersytecie Medycznym <i>Centrum Klinicznej Doskonałości NYUSOM WTC Health Program, w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC</i>	<i>Manhattan</i> 650 First Ave, 7th Floor, WTC Suite New York, NY 10016	1-212-263-7335
Northwell Health <i>Ośrodek kliniczny Northwell WTC Clinical Center</i>	<i>Queens</i> 97-77 Queens Blvd, 9th Floor Rego Park, NY 11374	1-718-267-2420
Uniwersytet Rutgersa (Rutgers, The State University of New Jersey) <i>Instytut Zdrowia Środowiskowego i Higieny Pracy; Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center na Uniwersytecie Rutgers</i>	<i>New Jersey</i> 170 Frelinghuysen Road Piscataway, NJ 08854	1-848-445-0123
Uniwersytet Stanowy w Nowym Jorku (State University of New York; SUNY), Stony Brook <i>Stony Brook Medicine Stony Brook WTC Health and Wellness Program</i>	<i>Hrabstwo Suffolk (główny ośrodek)</i> 500 Commack Road, Suite 204 Commack, NY 11725	1-631-855-1200
	<i>Hrabstwo Nassau (afiliowany ośrodek)</i> 173 Mineola Blvd, Suite 302 Mineola, NY 11501	1-631-855-1200

Centra Klinicznej Doskonałości dla osób ocalałych z ataku na WTC.

CCE	Miejsce	Telefon
System szpitali NYC Health + Hospitals <i>Centrum Zdrowia Środowiskowego WTC</i>	<i>Manhattan</i> System szpitali NYC Health + Hospitals/ Bellevue 462 First Ave (at 27th St.) New York, NY 10016	1-877-982-0107
	<i>Manhattan</i> System szpitali NYC Health + Hospitals/ Gouverneur 227 Madison St (at Clinton St.) New York, NY 10002	1-212-238-7400
	<i>Queens</i> System szpitali NYC Health + Hospitals/ Elmhurst 79-01 Broadway (79th St.) Elmhurst, NY 11373	1-877-982-0107
William Street Clinic* <i>Prowadzona przez Logistics Health Incorporated</i>	<i>Manhattan</i> 156 William Street, Suite 401 New York, NY 10038	1-800-714-7426

**Realizuje wstępne oceny stanu zdrowia, badania diagnostyczne oraz koordynuje bieżące świadczenia lecznicze korzystając z sieci świadczeniodawców Programu Opieki Zdrowotnej WTC*

Jak umówić się na wizytę w ośrodku CCE

Aktualni uczestnicy Programu: W sprawie ustalenia terminu wizyty lekarskiej czy wszelkich innych kwestii dotyczących Państwa opieki należy kontaktować się bezpośrednio z CCE. Infolinia Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie jest w stanie ustalać ani zmieniać terminów wizyt.

Nowi uczestnicy Programu: Skierowane do Państwa Pismo powitalne obejmuje wstępną ocenę stanu zdrowia/wstępne badania diagnostyczne w jednym z CCE albo za pośrednictwem sieci NPN. W przypadku pytań należy zadzwonić na infolinię Programu Opieki Zdrowotnej WTC pod numer 1-888-982-4748.

Jeśli muszą Państwo odwołać lub przełożyć wizytę, należy skontaktować się z CCE telefonicznie nie później niż na 24 godziny przed ustalonym terminem wizyty, tak aby termin ten można było zaproponować innemu uczestnikowi. Jeśli otrzymają Państwo dokumenty od CCE przed swoją wizytą, proszę je wypełnić.

Ogólnokrajowa sieć świadczeniodawców (Nationwide Provider Network, NPN):

Przysługuje Państwu prawo do opieki w ramach Ogólnokrajowej Sieci Świadczeniodawców (NPN), jeśli mieszkają Państwo poza obszarem metropolitalnym Nowego Jorku. Siecią NPN zarządza spółka **Logistics Health Incorporated (LHI)**. Dysponuje ona siecią świadczeniodawców zlokalizowanych w każdym stanie i centralnie zarządzaną opieką dla uczestników przypisanych do danej NPN.

Ponieważ w skład sieci NPN wchodzi indywidualni lekarze o określonych specjalnościach, może być konieczny kontakt z więcej niż jednym świadczeniodawcą w celu uzyskania opieki w zakresie każdej Państwa choroby związanej z atakiem na WTC.

Jeśli mieszkają Państwo na obszarze miejskim, NPN postara się znaleźć dla Państwa opiekę nie dalej niż 30 mil od miejsca Państwa zamieszkania. Jeśli mieszkają Państwo na obszarze wiejskim, NPN postara się znaleźć dla Państwa opiekę nie dalej niż 75 mil od miejsca Państwa zamieszkania. Dokładną lokalizację lokalnych świadczeniodawców dostępnych w ramach NPN można uzyskać bezpośrednio od sieci NPN.

Uczestnicy Programu poza obszarem metropolitalnym Nowego Jorku

Nazwa	Miejsce	Telefon
Ogólnokrajowa Sieć Świadczeniodawców (NPN) zarządzana przez spółkę Logistics Health Incorporated (LHI)	LHI Headquarters 328 Front Street South La Crosse, WI 54601	1-877-498-2911 Faks: 1-608-783-7532

Jak umówić się na wizytę w ośrodku NPN

Aktualni uczestnicy Programu: W kwestiach dotyczących opieki nad Państwem należy się kontaktować bezpośrednio z LHI pod numerem telefonu 1-877-498-2911. Jeśli przypisano Państwu lokalnego świadczeniodawcę, w celu ustalenia terminu wizyty należy kontaktować się bezpośrednio ze świadczeniodawcą. Mogą też Państwo uzyskać wszelkie informacje na temat swoich wizyt i opieki nad Państwem poprzez LHI.Care pod adresem <https://lhi.care/start>.

Nowi uczestnicy Programu: Wkrótce po otrzymaniu przez Państwa pisma powitalnego dla nowych uczestników Programu otrzymają Państwo od LHI pakiet dla nowych uczestników. Będzie on zawierał instrukcje umożliwiające znalezienie lokalnego świadczeniodawcy w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Będzie też zawierał informacje dotyczące tego, jak zarejestrować się w LHI.Care.

Koszty dojazdu (tylko dla uczestników w ramach NPN)

Pokrycie kosztów dojazdu jest możliwe w ograniczonym zakresie w ramach Programu – dla uczestników w ramach NPN. Wydatki na transport i zakwaterowanie w związku z niezbędną opieką medyczną w granicach Stanów Zjednoczonych mogą być pokrywane w indywidualnych przypadkach. Aby wniosek o zwrot kosztów został rozpatrzony, muszą być spełnione – oraz przed każdym dojazdem zatwierdzone – pewne kryteria (takie jak konieczność przebycia ponad 250 mil w celu uzyskania niezbędnej opieki medycznej). Dodatkowe informacje można uzyskać u swojego koordynatora procesu leczenia w sieci NPN.

Zmiana ośrodka

Uczestnicy Programu Opieki Zdrowotnej WTC mogą zmienić swój ośrodek **raz w roku**.

W pewnych określonych okolicznościach mogą Państwo zacząć korzystać z opieki w nowym ośrodku CCE, nawet jeśli byli Państwo objęci opieką w aktualnym ośrodku CCE przez okres krótszy niż rok. Przykładowo w przypadku przeprowadzki na obszarze metropolitalnym Nowego Jorku albo jeśli jeszcze nie przeprowadzono wstępnej oceny Państwa stanu zdrowia, można przenieść się do ośrodka CCE znajdującego się bliżej nowego miejsca zamieszkania.

- W przypadku przeprowadzki poza obszar metropolitalny Nowego Jorku możliwe jest przeniesienie do sieci NPN. Korzystając z sieci NPN, otrzymują Państwo takie same świadczenia, jak w swoim ośrodku CCE, z wyjątkiem tego, że może zaistnieć konieczność dojeżdżania do wielu specjalistów zamiast do ośrodka centralnego.
- Pracownicy służb pierwszego reagowania ogólni, z Pentagonu albo z Shanksville mogą przenosić się między dowolnymi ośrodkami CCE dla pracowników służb pierwszego reagowania albo do dowolnej sieci NPN. Pracownicy służb pierwszego reagowania nie mogą przenieść się do ośrodków przeznaczonych dla osób ocalałych.
- Pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork mogą przenosić się pomiędzy ośrodkiem CCE Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork a NPN. Emerytowani pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork mogą przenosić się pomiędzy CCE Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork, dowolnym ośrodkiem CCE obsługującym pracowników ogólnych służb pierwszego reagowania i NPN; oraz
- Osoby ocalałe mogą przenosić się wyłącznie między ośrodkiem CCE dla osób ocalałych a NPN. Osoby ocalałe nie mogą przenosić się do ośrodków dla pracowników służb pierwszego reagowania.

Mogą Państwo poprosić o przeniesienie, informując swój obecny ośrodek CCE albo NPN telefonicznie albo osobiście o chęci przeniesienia się do innego ośrodka CCE albo innego lekarza w sieci NPN.

Aby uzyskać więcej informacji na temat procesu zmiany ośrodka i czasu jego przeprowadzenia, należy odwiedzić stronę www.cdc.gov/wtc/clinic_transfer.html.

Dołączenie do Programu badawczego

Program Opieki Zdrowotnej WTC, który jest jednocześnie programem badawczym, odgrywa kluczową rolę w leczeniu Państwa choroby, a w ramach tego Programu można dopisać chorobę do listy chorób związanych z atakiem na WTC w ramach Programu.

W przypadku uczestników z obszaru metropolitalnego Nowego Jorku Personel CCE zapyta osoby przychodzące na badanie, czy może dodać ich historię choroby do danych wykorzystywanych przez badaczy w celu zrozumienia skutków zdrowotnych ataków z 11 września.

Uczestnictwo jest nieobowiązkowe, a wszelkie zgromadzone informacje są przechowywane zgodnie ze ścisłymi wymogami dotyczącymi prywatności i poufności. Osoby, które nie wyrażą zgody na udostępnienie informacji z dokumentacji medycznej do celów naukowych, również zostaną przebadane i będą leczone.

TEJ STRONĘ CELOWO POZOSTAWIONO PUSTĄ

„Nie ma żadnego innego podobnego programu, w ramach którego pracownicy albo pracownicy służb pierwszego reagowania czy też ktokolwiek mieszkający na tym obszarze mogliby uzyskać pomoc koncentrującą się na tym problemie – na 11 września”.

- Lainie, osoba ocalała

Przystąpienie do Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Jak złożyć wniosek o przyjęcie do Programu

Jeśli jeszcze nie są Państwo **uczestnikami Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC)**, proszę postępować według poniższej instrukcji, aby wypełnić wniosek. W przypadku wątpliwości dotyczących tego, czy już są Państwo uczestnikami, albo jeśli potrzebna jest pomoc w związku z jakimkolwiek etapem procesu składania wniosku, należy zadzwonić na infolinię Programu pod numerem 1-888-982-4748.

Krok 1: Zapoznanie się ze spełniającymi kryteria grupami

Program Opieki Zdrowotnej WTC pomaga **czterem** grupom ludzi dotkniętym przez ataki z 11 września:

- Pracownikom służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork (FDNY);
- Pracownikom ogólnym służb pierwszego reagowania;
- **Osobom ocalałym z ataku na WTC** (które mieszkały, pracowały albo uczęszczały do szkoły na **obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork**); oraz
- Pracownikom służb pierwszego reagowania z Pentagonu/Shanksville.

Należy zapoznać się z wymaganiami dotyczącymi wykonywanych czynności, miejsca, okresu i godzin dotyczącymi każdej grupy. Jeżeli spełniają Państwo wymagania stawiane którejs z grup, mogą Państwo spełniać kryteria Programu i należy wówczas przejść do kroku 2.

Krok 2: Zebranie dokumentacji uzupełniającej

Aby wniosek zawierał wszystkie potrzebne informacje, konieczne jest odzwierciedlenie wymogów dotyczących wykonywanych czynności, miejsca, okresu i godzin w dokumentacji uzupełniającej. Każdej spełniającej kryteria grupie stawiane są inne wymogi i grupy te mogą składać różne rodzaje dokumentacji uzupełniającej. Informacje te należy zgromadzić przed przejściem do kroku 3, który jest ostatnim etapem składania wniosku.

Krok 3: Złóż wniosek

Po wykazaniu spełnienia kryteriów kwalifikacyjnych i zebraniu swojej dokumentacji następnym krokiem jest aplikowanie. Wniosek można złożyć online albo w formie papierowej pocztą albo faksem. Szczegółowe informacje dotyczące wniosku znajdują się na stronie 17.

Aby uzyskać więcej informacji na temat spełniających kryteria grup, dokumentacji uzupełniającej i procesu składania wniosku, należy odwiedzić stronę www.cdc.gov/wtc/apply_pol.html.

Wyznaczony przedstawiciel

Podczas procesu składania wniosku mogą Państwo **wyznaczyć przedstawiciela** – osobę, którą wybiorą Państwo do reprezentowania Państwa interesów w Programie. Aby dowiedzieć się więcej na temat wyznaczania przedstawiciela, należy przejść do strony 45 albo odwiedzić stronę www.cdc.gov/wtc/designated_representative.html.

Jeżeli składali już Państwo wniosek o uczestnictwo w Programie i są obecnie jego uczestnikami, ponowne składanie wniosku nie jest konieczne.

Grupy spełniające kryteria

Aby zakwalifikować się do Programu, konieczne jest spełnienie wszystkich kryteriów obowiązkowych dla jednej z czterech spełniających kryteria grup: pracowników służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork, pracowników ogólnych 9/11, pracowników służb pierwszego reagowania z Pentagonu/Shanksville albo osób ocalałych z ataku na WTC.

Kryteria dotyczące wymogów obejmują wykonywane czynności, miejsce, okres i minimalną liczbę godzin. Przed aplikowaniem do Programu należy upewnić się, że spełniają Państwo kryteria dla kategorii, która najlepiej opisuje Państwa doświadczenia związane z atakiem z 11 września.

Więcej informacji na temat grup spełniających kryteria udziału w Programie, w tym szczegółowych wymogów dotyczących poszczególnych grup, można znaleźć pod adresem www.cdc.gov/wtc/eligiblegroups_pol.html.

Pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork (FDNY)

Kwalifikują się Państwo do udziału w Programie jako pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork, jeśli byli Państwo strażakami w czynnej służbie albo emerytowanymi strażakami Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork albo ratownikami medycznymi i w okresie między 11 września 2001 r. a 31 lipca 2002 r. uczestniczyli Państwo przez co najmniej jeden dzień w działaniach ratowniczych na terenie, na którym znajdował się wcześniej jeden z budynków WTC. Pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork otrzymują świadczenia w ramach Programu poprzez **Centrum Klinicznej Doskonałości (CCE) Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork**. Emerytowani pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork mogą otrzymywać świadczenia poprzez Program FDNY CCE, CCE dla pracowników ogólnych służb pierwszego reagowania lub **Ogólnokrajową Sieć Świadczeniodawców (NPN)**.

Członkowie rodzin ratowników ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork ocalałych z ataku na WTC

Osoba będąca członkiem najbliższej rodziny ratownika ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork (strażaka czy członka personelu ratowniczego, czynnego zawodowo albo emerytowanego), który zginął w Strefie Zero 11 września 2001 r., kwalifikuje się do **leczenia chorób psychicznych**, jeżeli dnia 1 września 2008 r. albo wcześniej była leczona na chorobę psychiczną związaną z atakiem na WTC.

Pracownicy ogólni służb pierwszego reagowania

Kwalifikują się Państwo jako pracownicy ogólni służb pierwszego reagowania, jeśli pracowali Państwo albo byli wolontariuszami na miejscu zdarzenia i uczestniczyli w działaniach ratowniczych czy porządkowych albo wykonywali powiązane działania pomocnicze w różnych strefach, gdzie miały miejsce wydarzenia z 11 września. Strefy te obejmują Strefę Zero, Dolny Manhattan (na południe od Canal Street), Wysypisko na Staten Island, nabrzeże ładunkowe barek, tunele PATH i Biuro Głównego Lekarza Orzecznika Nowego Jorku dla określonego czasu w określonych przedziałach czasowych między 11 września 2001 r. a 31 lipca 2002 r.

Ponadto pracownicy służb pierwszego reagowania uznani za kwalifikujących się do monitorowania przez szpital Mount Sinai Hospital albo Straż Pożarną Miasta Nowy Jork przed uchwaleniem Ustawy Zadrogi i założeniem Programu Opieki Zdrowotnej WTC mogą zostać włączeni do Programu jako **pracownicy 9/11**.

Pracownicy służb pierwszego reagowania z Pentagonu i Shankville, PA

Kwalifikują się Państwo jako pracownicy służb pierwszego reagowania z Pentagonu albo Shankville w Pensylwanii, jeśli byli Państwo czynnymi zawodowo albo emerytowanymi członkami straży pożarnej albo policji (strażakiem albo członkiem personelu ratowniczego); jeśli pracowali Państwo dla wykonawcy zajmującego się działaniami ratowniczymi albo porządkowymi; albo jeśli byli Państwo wolontariuszami, którzy zajmowali się działaniami ratowniczymi, rozbiórkowymi i porządkowymi albo wykonywali inne powiązane działania pomocnicze przez przynajmniej jeden dzień na terenie Pentagonu między 11 września a 19 listopada 2001 r. albo na terenie Shankville w Pensylwanii między 11 września a 3 października 2001 r. Pracownicy służb pierwszego reagowania z Pentagonu i Shankville otrzymują świadczenia w ramach Programu poprzez CCE dla pracowników ogólnych służb pierwszego reagowania lub NPN.

Osoba ocalała z ataku na WTC

Kwalifikują się Państwo jako **osoby ocalałe z ataku na WTC**, jeśli byli Państwo obecni na obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork i byli narażeni na działanie pyłu lub chmury pyłu w dniu 11 września 2001 r.; jeśli Państwo pracowali, mieszkali albo uczęszczali do szkoły, placówki opieki nad dziećmi albo ośrodka opieki dziennej dla dorosłych na obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork w konkretnych okresach po 11 września 2001 r.; jeśli spełniali Państwo kryteria upoważniające do otrzymywania określonych grantów mieszkaniowych po atakach z 11 września 2001 r. albo jeśli Państwa miejsce zatrudnienia spełniało kryteria upoważniające do otrzymywania określonych grantów po atakach z 11 września 2001 r. Osoby ocalałe z ataku na WTC otrzymują świadczenia w ramach Programu za pośrednictwem ośrodka CCE dla osób ocalałych albo NPN.

Ponadto osoby ocalałe uznane za spełniające kryteria do objęcia leczeniem i monitorowaniem przez Centrum Zdrowia Środowiskowego WTC przed uchwaleniem Ustawy Zadrogi i założeniem Programu Opieki Zdrowotnej WTC mogą zostać włączone do Programu jako osoby ocalałe z ataku na WTC.

Wymagana dokumentacja uzupełniająca

Do każdej spełniającej kryteria grupy zastosowanie mają inne kryteria kwalifikacyjne, które muszą zostać odzwierciedlone w dokumentacji uzupełniającej. Państwa wnioski i dokumentacja uzupełniająca muszą uwzględniać odpowiadające kryteriom zawód, lokalizację, okres, godziny oraz wykonywane czynności zgodnie z opisem zawartym w kryteriach kwalifikacyjnych.

Pracownicy służb pierwszego reagowania powinni dostarczyć kopie dokumentów, które **muszą** zawierać następujące informacje:

- rodzaj pracy, jaką Państwo wykonywali (czynności);
- adres lub nazwa ulicy, przy której Państwo pracowali (miejsce);
- okres, w którym pracowali Państwo w każdym miejscu; oraz
- liczbę godzin pracy na dobę w każdym miejscu.

Osoby ocalałe powinny dostarczyć kopie dokumentów, które uwzględniają **jedną albo więcej** z następujących informacji:

- adres zamieszkania, miejsca pracy, szkoły, ośrodka opieki dziennej albo ośrodka opieki dziennej dla dorosłych oraz daty pobytu albo obecności;
- dowód obecności na obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork i potwierdzenie wystawienia na działanie pyłu albo chmury pyłu w dniu 11 września 2001 r.; albo
- dowód spełniania kryteriów kwalifikacyjnych do otrzymywania grantów w ramach Programu dotacji mieszkaniowych (Residential Grant Program) od spółki Lower Manhattan Development Corporation (LMDC) albo dowód, że Państwa pracodawca otrzymuje grant LMDC.

Uwaga: Aby w pełni zweryfikować, czy spełniają Państwo kryteria kwalifikacyjne, konieczne może być przesłanie wielu dokumentów.

Zaświadczenia własne i osób trzecich

Rozumiemy, że zdobycie dokumentacji może okazać się trudne.

Jeżeli nie mogą Państwo znaleźć oficjalnej dokumentacji uzupełniającej, można przesłać pismo napisane przez osobę, która jest w stanie potwierdzić Państwa dane związane z kryteriami kwalifikacyjnymi (określane mianem zaświadczenia osoby trzeciej).

W przypadku pracowników służb pierwszego reagowania zaświadczenie osoby trzeciej musi uwzględniać:

- rodzaj pracy, jaką Państwo wykonywali (czynności);
- adres albo nazwa ulicy, przy której Państwo pracowali (miejsce);
- okres, w którym pracowali Państwo w każdym miejscu; oraz
- liczbę godzin pracy na dobę.

W przypadku osób ocalałych zaświadczenie osoby trzeciej musi zawierać adres zamieszkania, miejsca pracy, szkoły, ośrodka opieki dziennej albo ośrodka opieki dziennej dla dorosłych albo opisywać wystawienie Państwa na działanie pyłu albo chmury pyłu.

Jeśli nie mogą Państwo znaleźć oficjalnej dokumentacji uzupełniającej ani osoby, która mogłaby napisać zaświadczenie osoby trzeciej, można osobiście napisać pismo zawierające wyżej wymienione wymagane informacje na temat kryteriów kwalifikacyjnych (określane mianem zaświadczenia własnego). Wraz z zaświadczeniem własnym konieczne jest również uwzględnienie szczegółowych informacji na temat:

- co Państwo zrobili, aby zdobyć kopie swojej dokumentacji; oraz
- dlaczego nie mogą Państwo dołączyć ich do wniosku.

Oba rodzaje zaświadczeń muszą zawierać wymagane informacje i zostać **podpisane odręcznie** przez osobę je sporządzającą, co potwierdza ich zgodność z prawdą pod groźbą kary przewidzianej w przepisach. **Podpisy elektroniczne nie są akceptowane.**

Wskazówki dotyczące dokumentacji potwierdzającej:

- Należy postarać się znaleźć dokumentację, która zawiera jak najwięcej szczegółów.
- Dokumentacja uzupełniająca musi zawierać Państwa imię i nazwisko.
- Jeżeli obecnie noszą Państwo inne nazwisko niż według dokumentacji uzupełniającej (z powodu zawarcia małżeństwa albo rozwodu), konieczne będzie dostarczenie dodatkowej dokumentacji wykazującej zmianę nazwiska (np. aktu małżeństwa).
- Dokumentacja uzupełniająca musi być spójna z informacjami podanymi we wniosku. Przykładowo godziny czy dni podane w dokumentacji uzupełniającej muszą być zgodne z godzinami czy dniami podanymi we wniosku. Jeśli tak nie jest, należy podać wyjaśnienie.

Wniosek

Ostatnim krokiem w procesie składania wniosku o przystąpienie do Programu Opieki Zdrowotnej WTC jest wypełnienie samego wniosku i przesłanie go wraz ze swoją dokumentacją uzupełniająca. Wniosek można złożyć zarówno online za pośrednictwem systemu online, jak również wydrukować wniosek i przesać pocztą albo faksem.

Składanie wniosków online: Należy złożyć wniosek i załadować dokumentację na stronie <https://oasis.cdc.gov> (dostępna tylko w języku angielskim)

Składanie wniosków pocztą albo faksem: Należy pobrać wniosek do wydrukowania ze strony www.cdc.gov/wtc/application_pol.html (dostępna w języku angielskim, hiszpańskim, polskim oraz chińskim)

Podpisany wniosek należy przesłać pocztą albo faksem do:

WTC Health Program
P.O. Box 7000
Rensselaer, NY 12144
Numer faksu: 1-877-646-5308

Wnioskodawcy powinni składać wniosek tylko raz, korzystając z systemu online albo drukując wniosek i przesyłając go pocztą albo faksem. W przypadku braku dostępu do komputera należy zadzwonić na infolinię Programu Opieki Zdrowotnej WTC pod numer 1-888-982-4748 i poprosić o przesłanie wniosku pocztą.

Do składanego wniosku powinna zostać dołączona dokumentacja uzupełniająca. Jeżeli nie załączą Państwo swojej dokumentacji uzupełniającej przy składaniu wniosku, powinno się wysłać pocztą albo faksem kopie dokumentów uzupełniających albo zaświadczenia.

We wniosku trzeba uwzględnić Państwa pełne imię i nazwisko i datę urodzenia.

Kompletny wniosek to taki, który został podpisany, wszystkie strony zostały uzupełnione i została załączona pełna wymagana dokumentacja uzupełniająca. Przed złożeniem wniosku należy sporządzić dla siebie kopię wniosku oraz pełnej dokumentacji.

Włączenie do Programu

Jeśli Państwa wniosek zostanie zaakceptowany i zostaną Państwo włączeni do Programu, otrzymają Państwo pocztą pismo powitalne zawierające szczegółowe informacje na temat ustalenia terminu Państwa **wstępnej oceny stanu zdrowia**.

Informacja dla uczestników mieszkających na obszarze **metropolitalnym Nowego Jorku**:

- **Pracownicy służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork** otrzymają pismo opisujące szczegółowo sposób umówienia się na wstępną ocenę stanu zdrowia w ośrodku dla ratowników ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork.
- **Pracownicy ogólni 9/11** otrzymają pismo oraz kartę pocztową dotyczącą wyboru ośrodka. Po wybraniu ośrodka i zwróceniu karty pocztowej osoba z wybranego ośrodka skontaktuje się z Państwem, aby ustalić termin Państwa wstępnej oceny stanu zdrowia. Jeśli Program nie otrzyma Państwa karty w ciągu 30 dni, automatycznie zostaną Państwo przypisani do ośrodka znajdującego się najbliżej podanego adresu zamieszkania.
- **Osoby ocalałe z ataku na WTC** otrzymają pismo informujące o przypisanym ośrodku. Pismo to będzie zawierało szczegóły dotyczące umówienia się na wstępną ocenę stanu zdrowia.

Uczestnicy mieszkający poza obszarem metropolitalnym Nowego Jorku, niezależnie od kategorii kryteriów kwalifikacyjnych, otrzymają krótko po otrzymaniu pisma powitalnego z Programu pakiet powitalny od spółki Logistics Health Incorporated (LHI) będącej administratorem Ogólnokrajowej Sieci Świadczeniodawców (National Provider Network, NPN). Pakiet powitalny będzie zawierał instrukcje dotyczące sposobu umówienia się na wstępną ocenę stanu zdrowia za pośrednictwem LHI.

W przypadku odrzucenia wniosku otrzymają Państwo pismo wyjaśniające, dlaczego nie spełniają Państwo kryteriów oraz jak można odwołać się **od tej decyzji**. Więcej informacji na temat odwoływania się można znaleźć na stronie 46.

Wyłączenie z planu

Uczestnicy mogą zostać wyłączeni z Programu, jeśli okaże się, że przez pomyłkę została do niego włączona osoba, która nie spełnia kryteriów kwalifikacyjnych albo nie dostarczyła wymaganego dowodu wykazującego spełnianie kryteriów kwalifikacyjnych. Uczestnik Programu może również zostać z niego wyłączony, jeśli został włączony na podstawie niepoprawnych albo fałszywych informacji.

W przypadku wyłączenia z planu w ramach Programu do wyłączonego uczestnika zostanie wysłane pismo, które dokumentuje decyzję o wyłączeniu z planu, wyjaśnia powód takiej decyzji oraz informuje, jak się od niej odwołać. Więcej informacji na temat odwoływania się można znaleźć na stronie 46.

Osoba wyłączona może ubiegać się o ponowne włączenie do Programu, korzystając ze standardowego wniosku oraz procedur włączenia, jeśli nowy wniosek zawiera nowe informacje.

Uczestnik Programu w dowolnej chwili może poprosić o usunięcie go z Programu.

„Kiedy otrzymałem
pismo informujące
o zakwalifikowaniu poczułem
wielką ulgę... spadł nam
kamień z serca”.

- Reggie, pracownik służb pierwszego reagowania

Zatwierdzanie chorób i choroby objęte Programem

Wstępna ocena stanu zdrowia

Wstępne oceny stanu zdrowia są przeprowadzane u każdego nowego **uczestnika Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC)** bezpłatnie. Jeżeli zostaną Państwo uznani za osoby spełniające kryteria kwalifikacyjne do Programu i włączeni jako pracownicy służb pierwszego reagowania albo osoby ocalałe, przejdą Państwo wstępną ocenę stanu zdrowia.

Celem wstępnej oceny stanu zdrowia jest ustalenie, czy występują u Państwa objęte Programem choroby związane z narażeniem na skutki ataków z 11 września. Wstępną ocenę stanu zdrowia może przeprowadzić wyłącznie lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu.

Wstępna ocena stanu zdrowia może obejmować następujące świadczenia:

- ocenę narażenia na skutki ataków z 11 września;
- zebranie wywiadu medycznego oraz wypełnienie kwestionariuszy dotyczących zdrowia psychicznego;
- badanie przedmiotowe;
- spiometrię/badanie czynności płuc (badanie oddychania);
- pomiar parametrów życiowych (ciśnienie krwi, tętno);
- badania krwi;
- badanie RTG klatki piersiowej, jeśli jest niezbędne ze względów medycznych;
- badanie **EKG** (badanie serca), jeśli jest niezbędne ze względów medycznych; oraz
- badanie ogólne moczu.

Pracownicy służb pierwszego reagowania: Wstępną ocenę stanu zdrowia można również nazwać wyjściowym badaniem diagnostycznym. Pojęcia te stosuje się zamiennie. Program zapewnia pracownikom służb pierwszego reagowania coroczne badania kontrolne nazywane **corocznymi badaniami kontrolnymi**, niezależnie od tego, czy cierpi się na jakieś schorzenie, czy nie. Wyłącznie lekarze opiekujący się Państwem w ramach Programu mogą przeprowadzić wstępną ocenę stanu zdrowia czy coroczne badanie kontrolne.

Osoby ocalałe: Nowo przystępujące do Programu osoby ocalałe nazywa się **Osobami ocalałymi kwalifikującymi się do badań przesiewowych**. Program oferuje jednorazową wstępną ocenę stanu zdrowia wszystkim Osobom ocalałym kwalifikującym się do badań przesiewowych. **Ustawa Zadrogi** pozwala na opłacenie tylko jednej wstępnej oceny stanu zdrowia przez Program. Z tego względu osoby ocalałe powinny wykazywać objawy **choroby związanej z atakiem na WTC** przed zgłoszeniem do Programu. Przykłady chorób związanych z atakiem na WTC można znaleźć na stronach 25–27.

Jeśli jako u osoby ocalałej zostanie u Państwa zatwierdzona choroba związana z atakiem na WTC, Państwa status zmieni się na **Osobę ocalałą z zatwierdzoną chorobą**. Kwalifikują się Państwo wówczas do corocznych badań nazywanych corocznymi badaniami kontrolnymi, jak również do badań przesiewowych pod kątem nowotworu złośliwego i do innych świadczeń.

Wskazówki sugerujące, jak najlepiej skorzystać ze swojej wstępnej oceny stanu zdrowia:

- Proszę zapoznać się z niniejszym informatorem oraz stroną internetową Programu (www.cdc.gov/wtc), aby uzyskać informacje o Państwa świadczeniach, prawach i obowiązkach w ramach Programu.
- przed swoją pierwszą wizytą należy uzupełnić dokumentację dostarczoną Państwu przez ośrodek Programu;
- Proszę sporządzić listę objawów, które u Państwa występują, nawet jeśli uważają Państwo, że objawy takie mogą nie być powiązane z narażeniem na skutki ataków z 11 września. Objawy mogą obejmować problemy ze snem, uporczywy kaszel, katar, itd.;
- proszę sporządzić listę pytań, które chcieliby Państwo zadać lekarzowi, osobie udzielającej świadczeń w zakresie zdrowia psychicznego albo **doradcy w zakresie świadczeń**;
- proszę sporządzić listę aktualnie przyjmowanych leków;
- na wizytę proszę zabrać swoją dokumentację medyczną oraz wszelkie **dokumenty dotyczące odszkodowania pracowniczego Workers' Compensation** albo wypadków przy pracy; oraz
- należy być przygotowanym do rozmowy na temat narażenia, historii pracy (jeżeli dotyczy) oraz występujących obecnie objawów.
- **Osoby ocalałe:** kartę ubezpieczenia podstawowego należy okazywać podczas WSZYSTKICH wizyt.

Coroczne badania kontrolne

W ramach Programu pracownicy służb pierwszego reagowania oraz Osoby ocalałe z zatwierdzoną chorobą mogą przystąpić do corocznych badań kontrolnych. Coroczne badania kontrolne pomagają śledzić Państwa stan zdrowia w czasie i umożliwiają lekarzom Programu przeprowadzenie oceny wszelkich nowych objawów, aby ustalić, czy rozwinęły się choroby związane z atakiem na WTC albo choroby medycznie powiązane z Państwa chorobami związanymi z atakiem na WTC.

Coroczne badanie kontrolne może obejmować:

- badania krwi;
- zebranie wywiadu medycznego oraz wypełnienie kwestionariuszy dotyczących zdrowia psychicznego;
- badanie przedmiotowe;
- badanie ogólne moczu (badanie moczu);
- pomiar parametrów życiowych (ciśnienie krwi, tętno);
- badanie RTG klatki piersiowej, jeśli jest niezbędne ze względów medycznych;
- badanie EKG (badanie serca), jeśli jest niezbędne ze względów medycznych; oraz
- spirometrię/badanie czynności płuc (badanie oddychania).

Uczestnicy Programu powinni skontaktować się bezpośrednio ze swoim **Centrum Klinicznej Doskonałości (Clinical Center of Excellence, CCE)** albo **Ogólnokrajową Siecią Świadczeniodawców (National Provider Network, NPN)**, aby umówić się na coroczne badania kontrolne.

Diagnostyka nowotworów złośliwych i świadczenia związane z badaniami przesiewowymi

Program obejmuje badania diagnostyczne takie jak badania krwi, badania obrazowe, biopsje oraz konsultacje lekarzy specjalistów, które są potrzebne lekarzowi opiekującemu się Państwem w ramach Programu do stwierdzenia, czy występuje u Państwa nowotwór złośliwy, którego leczenie jest objęte Programem.

Program obejmuje badania przesiewowe pod kątem nowotworów złośliwych dla pracowników służb pierwszego reagowania oraz Osób ocalałych z zatwierdzoną chorobą, jeśli spełnione są kryteria dotyczące wieku i czynnika ryzyka, które zostały określone w wytycznych dotyczących badań przesiewowych pod kątem nowotworu złośliwego sporządzonych przez **Zespół ekspertów oceniających skuteczność medycyny zapobiegawczej (U.S. Preventive Services Task Force, USPSTF)**. Poniżej przedstawiono kryteria dla każdego rodzaju badań przesiewowych.

Świadczenia w ramach badań przesiewowych pod kątem nowotworów złośliwych mogą ulec zmianie na podstawie nowych wytycznych wydanych przez USPSTF. Program może w przyszłości zaoferować dodatkowe badania przesiewowe na podstawie zaleceń USPSTF dotyczących badań przesiewowych pod kątem nowotworów złośliwych.

Uwaga: Program może obejmować wcześniejsze lub częstsze badania przesiewowe w przypadku podwyższonego ryzyka, na przykład z powodu występowania nowotworów złośliwych w rodzinie lub wcześniejszego rozpoznania nowotworu złośliwego.

Badania przesiewowe w kierunku nowotworu złośliwego piersi/mammografia

U kobiet w wieku od 50 do 74 lat co dwa lata może być wykonywana **mammografia**. Jeśli wynik mammografii będzie dodatni, Program pokryje również koszty dodatkowej mammografii.

Badania przesiewowe w kierunku nowotworu złośliwego szyjki macicy

Większości należących do Programu kobiet w wieku od 21 do 65 lat przysługują badania przesiewowe w kierunku nowotworu złośliwego szyjki macicy, których koszty pokrywa Program. Należącym do Programu kobietom w wieku od 21 do 65 lat przysługuje badanie cytologiczne raz na trzy lata. Należącym do Programu kobietom w wieku od 30 do 65 lat, które chcą wydłużyć odstęp czasowy między badaniami przesiewowymi, przysługuje raz na pięć lat badanie wymazu z kanału szyjki macicy w połączeniu z testami na obecność wirusa HPV.

Badania przesiewowe na obecność nowotworu złośliwego okrężnicy

W większości przypadków Program oferuje badanie przesiewowe na obecność nowotworu złośliwego okrężnicy członkom w wieku 50–75 lat.

Badania przesiewowe w kierunku nowotworu złośliwego płuc

Niskodawkowa tomografia komputerowa (nazywana również niskodawkowym badaniem obrazowym TK lub NDTK) jest testem zalecanym obecnie w diagnostyce nowotworu złośliwego płuc. Do corocznego badania przesiewowego w kierunku nowotworu złośliwego płuc kwalifikują się ci uczestnicy Programu Opieki Zdrowotnej WTC, u których ryzyko wystąpienia tej choroby

jest wysokie. Dotyczy to uczestników będących w wieku od 55 do 80 lat oraz aktualnie palących albo byłych palaczy w wieku od 55 do 80 lat, którzy rzucili palenie w ciągu ostatnich 15 lat i byli palaczami przez co najmniej 30 paczko-lat (tj. palili jedną paczkę dziennie przez 30 lat lub dwie paczki dziennie przez 15 lat).

Więcej informacji o badaniach przesiewowych w kierunku nowotworów złośliwych znajduje się w materiałach informacyjnych Programu dostępnych pod adresem www.cdc.gov/wtc/cancerfactsheets.html.

Wyniki badania

Wstępna ocena stanu zdrowia albo wyjściowe badanie diagnostyczne stanowią pierwszy krok przy określeniu, czy cierpią Państwo na chorobę związaną z atakiem na WTC, która spełnia wymogi konieczne do **zatwierdzenia choroby**.

Są trzy możliwe wyniki badania.

Dotyczy pracowników służb pierwszego reagowania

- **Powrót za rok:** Jeżeli nie występują u Państwa żadne objawy związane z narażeniem na skutki ataków z 11 września, należy wrócić za rok na coroczne badania kontrolne. Coroczne badania kontrolne pozwalają śledzić zmiany Państwa stanu zdrowia w czasie, mogą pomóc rozpoznać nowe schorzenia albo choroby na wczesnym etapie i przyczyniają się do ogólnego zrozumienia sposobu, w jaki wydarzenia z 11 września wpływają na zdrowie pracowników służb pierwszego reagowania.
- **Umówienie się na wizytę kontrolną:** Jeżeli występują u Państwa objawy, które mogą być powiązane z narażeniem na skutki ataków z 11 września, jednak konieczne jest uzyskanie dodatkowych informacji, zostaną Państwo poinformowani o wymaganych wizytach kontrolnych, badaniach diagnostycznych i zabiegach. Następnie Państwa ośrodek udzieli Państwu informacji na temat kolejnych etapów procedury, znajdzie odpowiednich specjalistów oraz zajmie się ustalaniem terminów wizyt w celu stwierdzenia, czy cierpią Państwo na chorobę związaną z atakiem na WTC.
- **Zatwierdzenie choroby w ramach Programu:** Lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC złoży wniosek o Zatwierdzenie Państwa choroby w ramach Programu, jeżeli opiekujący się Państwem lekarz stwierdzi, że (1) Państwa choroba znajduje się na **liście chorób związanych z atakiem na WTC**, (2) fakt, iż byli Państwo narażeni na skutki ataków z 11 września, z dużym prawdopodobieństwem mógł być znaczącym czynnikiem zaostrzającym Państwa chorobę, mógł przyczynić się do niej lub ją spowodować oraz że (3) Państwa choroba i narażenie na skutki ataków z 11 września są zgodne z zasadami i kryteriami kwalifikacji Programu, takimi jak **maksymalne odstępy czasowe, wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia** lub wszelkie inne dodatkowe wymogi. Szczegółowe informacje dotyczące zatwierdzania chorób znajdują się na stronie 27.

Dotyczy osób ocalałych:

- **Monitorowanie własnego stanu zdrowia:** Jeżeli lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie rozpozna choroby związanej z narażeniem na skutki ataków z 11 września, wówczas nie otrzymają Państwo dodatkowych świadczeń w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Będą Państwo jednak nadal uczestniczyć w Programie. Jeżeli w przyszłości wystąpią u Państwa objawy, co do których uważają Państwo, że mogą mieć one związek z narażeniem na skutki ataków z 11 września, mogą Państwo złożyć wniosek o przeprowadzenie dodatkowej oceny stanu zdrowia przez lekarza w ramach Programu na Państwa koszt.
- **Umówienie się na wizytę kontrolną:** Jeżeli występują u Państwa objawy, które mogą być powiązane z narażeniem na skutki ataków z 11 września, jednak konieczne jest uzyskanie dodatkowych informacji, zostaną Państwo poinformowani o wymaganych wizytach kontrolnych, badaniach diagnostycznych i procedurach. Następnie Państwa koordynator procesu leczenia udzieli Państwu informacji na temat kolejnych etapów procedury, znajdzie odpowiednich świadczeniodawców oraz zajmie się ustalaniem terminów wizyt w celu stwierdzenia, czy cierpią Państwo na chorobę związaną z atakiem na WTC.
- **Zatwierdzenie choroby:** Lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC złoży wniosek o zatwierdzenie Państwa choroby w ramach Programu, jeżeli opiekujący się Państwem lekarz stwierdzi, że (1) Państwa choroba znajduje się na liście chorób związanych z atakiem na WTC (2) fakt, iż byli Państwo narażeni na skutki ataków z 11 września, z dużym prawdopodobieństwem mógł być znaczącym czynnikiem zaostrzającym Państwa chorobę, mógł przyczynić się do niej lub ją spowodować oraz że (3) Państwa choroba i narażenie na skutki ataków z 11 września są zgodne z zasadami i kryteriami zatwierdzania Programu, takimi jak maksymalne odstępstwa czasowe, wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia lub wszelkie inne dodatkowe wymogi. Szczegółowe informacje dotyczące zatwierdzania chorób znajdują się na stronie 27.

Jeśli Państwa choroba zostanie zatwierdzona w ramach Programu, będą Państwo dalej określani jako Osoby ocalałe z zatwierdzoną chorobą. Jako Osoby ocalałe z zatwierdzoną chorobą spełniające kryteria mają Państwo także prawo do corocznych badań kontrolnych w ramach Programu, jak również do **leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia** w związku z Państwa zatwierdzonymi chorobami związanymi z atakiem na WTC.

Lista objętych Programem chorób związanych z atakiem na WTC

W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC świadczone są medycznie uzasadnione usługi monitorowania i leczenia chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC. Program obejmuje również **medycznie współistniejące choroby**, które są skutkiem leczenia albo progresji chorób zatwierdzonej. Więcej informacji na temat zatwierdzania chorób związanych z atakiem na WTC można znaleźć na stronie 27.

W Ustawie Zadrogi wyszczególniono niżej wymienione kategorie i podano przykłady chorób należących do każdej z tych kategorii.

Uwaga: Poniższa lista nie jest wyczerpująca. Została ona dostosowana na podstawie listy chorób związanych z atakiem na WTC zawartej w Ustawie Zadrogi oraz regulacji dotyczących Programu w celu ułatwienia korzystania z niej. Pełna lista chorób objętych Programem jest dostępna pod adresem www.cdc.gov/wtc/regulations2.html.

Ostre obrażenia pourazowe

Ostre obrażenia pourazowe obejmują fizyczne uszkodzenie ciała w wyniku zagrożeń albo niekorzystnych czynników. **Przykłady:**

- oparzenie,
- zwicnięcie stawu złożonego,
- uraz oka,
- złamanie,
- uraz głowy,
- zerwanie ścięgna,
- inne.

Zaburzenia układu oddechowego i pokarmowego

Zaburzenia układu oddechowego i pokarmowego to grupa schorzeń obejmujących drogi oddechowe, w tym zatoki lub płuca, albo górny odcinek przewodu pokarmowego, w tym przełyk.

Przykłady:

- astma;
- przewlekły kaszel;
- przewlekłe zapalenie krtani;
- przewlekłe zapalenie nosogardzieli;
- przewlekła choroba układu oddechowego spowodowana dymem/oparami;
- przewlekłe zapalenie zatok przynosowych;
- choroba refluksowa przełyku (GERD);
- śródmiąższowa choroba płuc;
- Nowa oraz zaostrzona z powodu WTC przewlekła obturacyjna choroba płuc, POChP, (ang. chronic obstructive pulmonary disease, COPD).
- zespół reaktywnej dysfunkcji dróg oddechowych (reactive airway dysfunction syndrome, RADS);
- bezdech senny (medycznie powiązany z innymi zaburzeniami układu oddechowego i pokarmowego);
- nadreaktywność górnych dróg oddechowych.

Nowotwory złośliwe

Nowotwór złośliwy można zdefiniować jako niekontrolowany rozwój i rozprzestrzenianie się komórek. Może on rozwinąć się w dowolnym narządzie ciała i utrudnia prawidłowe funkcjonowanie organizmu. **Przykłady:**

- krew i tkanki limfatyczne (w tym chłoniaki, szpiczaki i białaczka);
- choroby piersi;
- nowotwory u dzieci;
- układ pokarmowy (w tym okrężnica i odbytnica);
- oko i oczodół;
- jajnik;
- głowa i szyja (część ustna gardła i migdałki);
- nowotwór gruczołu krokowego;
- międzybłoniak opłucnej.
- Rzadkie nowotwory złośliwe
- układ oddechowy (w tym płuca i oskrzela);
- skóra (czerniak, nieczerniakowy rak skóry i rak w postaci przedinwazyjnej);
- tkanka miękka;
- tarczyca;
- układ moczowy (w tym nerki i pęcherz).

Choroby psychiczne

Do chorób psychicznych należy wiele różnych chorób mających wpływ na nastrój, sposób myślenia i zachowanie. **Przykłady:**

- ostre zaburzenie stresowe;
- zaburzenia adaptacyjne;
- zaburzenia lękowe;
- depresja;
- zaburzenie dystymiczne;
- uogólnione zaburzenie lękowe;
- ciężkie zaburzenie depresyjne;
- zespół lęku napadowego;
- zespół stresu pourazowego (ang. Post-traumatic stress disorder, PTSD);
- nadużywanie substancji.

Zaburzenia mięśniowo-szkieletowe (dotyczy WYŁĄCZNIE pracowników 9/11)

Zaburzenia mięśniowo-szkieletowe to przewlekłe albo nawracające choroby układu mięśniowo-szkieletowego spowodowane podnoszeniem ciężkich przedmiotów albo powtarzającym się przeciążeniem stawów. **Przykłady:**

- zespół cieśni nadgarstka (carpal tunnel syndrome, CTS);
- ból okolicy lędźwiowej;
- inne zaburzenia mięśniowo-szkieletowe.

Więcej informacji na temat chorób objętych Programem można uzyskać na stronie www.cdc.gov/wtc/conditions.html.

Zatwierdzenie chorób objętych Programem

Program Opieki Zdrowotnej WTC zapewnia pokrycie kosztów leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia w przypadku chorób zatwierdzonych. Występująca u Państwa choroba może zostać zatwierdzona w ramach Programu, jeżeli:

- występująca u Państwa choroba znajduje się na liście chorób związanych z atakiem na WTC;
- Państwa choroba i narażenie na skutki ataków z 11 września spełniają regulaminy i kryteria zatwierdzenia Programu Opieki Zdrowotnej WTC, takie jak maksymalne odstępy czasowe, wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia lub wszelkie inne dodatkowe wymagania; oraz
- Państwa narażenie na skutki ataków z 11 września z dużym prawdopodobieństwem mogło być znaczącym czynnikiem w zaostrzeniu Państwa schorzenia, przyczynić się do niego lub je spowodować.

Jeżeli lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC stwierdzi, że występująca u Państwa choroba spełnia wszystkie wyżej wymienione kryteria, pracownicy ośrodka CCE albo sieci NPN sporządzą dokumentację, którą podpisze lekarz opiekujący się Państwem w ramach programu (zwaną **Zatwierdzenie chorób - Pakiet WTC-3**), w celu złożenia wniosku o zatwierdzenie Państwa choroby w ramach Programu.

Administrator Programu i personel medyczny zweryfikują zatwierdzenie chorób – Pakiet WTC-3 złożony przez pracowników ośrodka CCE albo sieci NPN w celu podjęcia decyzji, czy Państwa choroba może zostać zatwierdzona. Personel Programu dokona zatwierdzenia Państwa choroby, jeżeli ustali, że Państwa choroba i narażenie spełniają wyżej wymienione kryteria. Personel Programu poinformuje Państwa o tym na piśmie oraz przekaże decyzję do ośrodka CCE albo sieci NPN. Mogą Państwo uzyskać zatwierdzenie z powodu więcej niż jednej choroby.

Uwaga: Lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC może złożyć wniosek o zatwierdzenie choroby do Programu wyłącznie w przypadku spełnienia wszystkich wyżej wymienionych kryteriów. Wnioski o zatwierdzenie chorób niespełniające tych kryteriów będą odrzucane przez personel Programu bez możliwości **odwołania**.

Więcej informacji na temat regulaminów i kryteriów zatwierdzania chorób w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC można znaleźć na stronie www.cdc.gov/wtc/policies.html i www.cdc.gov/wtc/ppm.html#certification.

W pewnych okolicznościach zatwierdzenie choroby może zostać anulowane. Informacje dotyczące anulowania zatwierdzania chorób znajdują się na stronie 32.

Zatwierdzanie medycznie współistniejących chorób

Oprócz chorób wymienionych na liście chorób związanych z atakiem na WTC do Programu mogą również kwalifikować się choroby, które są skutkiem leczenia choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC oraz progresji choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. Choroby te nazywane są medycznie współistniejącymi chorobami

Występująca u Państwa medycznie współistniejąca choroba będzie kwalifikować się do leczenia w ramach Programu, jeżeli personel Programu uzna, że wynikają one bezpośrednio z leczenia albo progresji występującej u Państwa choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC oraz że występowanie związku między tymi dwiema chorobami **znajduje potwierdzenie w piśmiennictwie naukowym. Choroby powiązane muszą zostać poddane zatwierdzeniu.**

W celu zatwierdzenia medycznie współistniejącej choroby lekarz opiekujący się Państwem w ramach CCE albo NPN musi wyjaśnić, w jaki sposób choroba ta wynika z leczenia albo progresji podstawowej choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. Personel Programu zweryfikuje wyjaśnienie przedstawione przez lekarza opiekującego się Państwem w ramach CCE albo NPN i określi, czy związek między medycznie współistniejącą chorobą a występującą u Państwa chorobą zatwierdzoną związaną z atakiem na WTC jest wystarczający, aby objąć je Programem.

W pewnych okolicznościach zatwierdzenie choroby może zostać anulowane. Informacje dotyczące anulowania zatwierdzania chorób znajdują się na stronie 32.

Maksymalne odstępy czasowe w przypadku chorób układu oddechowego i pokarmowego

W przypadku chorób układu oddechowego i pokarmowego do zatwierdzenia choroby do Programu konieczne jest spełnienie dodatkowego wymogu nazywanego **maksymalnym odstępem czasowym**. Maksymalny odstęp czasowy to maksymalna ilość czasu, jaki może upłynąć od ostatniego dnia narażenia na skutki ataków z 11 września do wystąpienia pierwszych objawów danej choroby układu oddechowego i pokarmowego. Aby Państwa choroba układu oddechowego i pokarmowego mogła zostać zatwierdzona do Programu, jej objawy muszą wystąpić w tym okresie.

Administrator podzielił choroby układu oddechowego i pokarmowego na sześć kategorii i dla każdej z nich określił maksymalne odstępy czasowe. Odstępy te zostały określone na podstawie najlepszych dostępnych opublikowanych danych naukowych oraz doświadczenia klinicznego zebranego w ramach Programu.

Wrazie pytań dotyczących maksymalnego odstępu czasowego dla Państwa choroby układu oddechowego i pokarmowego należy porozmawiać z lekarzem opiekującym się Państwem w ramach Programu. Więcej informacji dotyczących maksymalnych odstępow czasowych można znaleźć w zasadach Programu na stronie www.cdc.gov/wtc/policies.html.

Sześć kategorii chorób układu oddechowego i pokarmowego oraz maksymalne odstępy czasowe dla każdej z nich:

Kategoria	Typy chorób	Występujące choroby	Maksymalny odstęp czasowy
1	Przewlekła obturacyjna choroba płuc (POChP)	POChP (zarówno zaostrzenie w wyniku ataku na WTC, jak i nowy przypadek)	Brak maksymalnego odstępu czasowego
2	Inne choroby powodujące niedrożność dróg oddechowych (nie obejmuje POChP – patrz wyżej)	astma; przewlekły kaszel; Przewlekła choroba układu oddechowego Zespół reaktywnej dysfunkcji dróg oddechowych (reactive airways dysfunction syndrome, RADS)	5 lat
3	Choroby górnych dróg oddechowych	przewlekłe zapalenie krtani; przewlekłe zapalenie nosogardzieli; przewlekłe zapalenie zatok przynosowych; nadreaktywność górnych dróg oddechowych;	5 lat
4	Śródmiąższowe choroby płuc	Wszystkie typy śródmiąższowych chorób płuc	Brak maksymalnego okresu
5	Współwystępująca choroba refluksowa przełyku	Choroba refluksowa przełyku połączona ze schorzeniem kategorii 1, 2, 3 albo 4	5 lat
6	Występująca osobno choroba refluksowa przełyku	Choroba refluksowa przełyku przy braku innej stwierdzonej choroby związanej z atakiem na WTC	1 rok

Utajenie choroby nowotworowej

Aby Państwo nowotwór złośliwy został zatwierdzony do Programu, choroba musi spełniać wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia. W większości przypadków nowotwór złośliwy nie rozwija się przed upłynięciem pewnego czasu po ekspozycji na czynnik rakotwórczy. Okres utajenia to okres, który upłynął między pierwszą ekspozycją w dniu 11 września a datą zdiagnozowania u Państwa nowotworu złośliwego. W związku z tym w Programie sformułowano wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia na podstawie uznanego piśmiennictwa naukowego.

Poniższa tabela przedstawia wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia dla nowotworu złośliwego, który jest objęty Programem.

Typ nowotworu złośliwego	Wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia
Wszystkie typy nowotworów złośliwych krwi	0,4 roku (146 dni)
Wszystkie typy nowotworów złośliwych wieku dziecięcego	1 rok
Wszystkie typy nowotworu złośliwego tarczycy	2,5 roku
Wszystkie typy międzybłoniaka opłucnej	11 lat
Wszystkie inne typy nowotworów złośliwych litych objętych Programem	4 lata

Uwaga: w Programie Opieki Zdrowotnej WTC nie będą dopuszczane żadne wyjątki dotyczące okresu utajenia. Uczestnicy nie mogą wnioskować o przeprowadzenie dodatkowej weryfikacji medycznej, jeżeli występujący u ich nowotwór złośliwy nie spełnia kryterium minimalnego okresu utajenia; od tej decyzji nie przysługuje możliwość odwołania.

Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania na temat wymagań dotyczących okresu utajenia dla zatwierdzenia Państwa nowotworu złośliwego, proszę skontaktować się z lekarzem opiekującym się Państwem w ramach Programu. Więcej informacji na temat wymagań dotyczących minimalnego okresu utajenia można znaleźć w regulaminach Programu na stronie www.cdc.gov/wtc/policies.html.

Kryteria dotyczące ostrych obrażeń pourazowych i zaburzeń mięśniowo-szkieletowych

W celu zatwierdzenia ostrych obrażeń pourazowych (acute traumatic injury, ATI) albo zaburzeń mięśniowo-szkieletowych (musculoskeletal disorder, MSD) do Programu, obrażenia te muszą być bezpośrednio związane z narażeniem na skutki ataków z 11 września i podjętymi działaniami. Ustawa Zadrogi obejmuje zaburzenia mięśniowo-szkieletowe wyłącznie w przypadku pracowników 9/11 cierpiących na przewlekłe albo nawracające zaburzenia mięśniowo-szkieletowe spowodowane podnoszeniem ciężkich przedmiotów albo powtarzającym się przeciążeniem związane z ratowaniem lub leczeniem ofiar na **obszarze katastrofy w mieście Nowy Jork**. W związku z tym zaburzenia mięśniowo-szkieletowe występujące u osób ocalałych i pracowników służb pierwszego reagowania z Pentagonu i Shankville, PA nie podlegają zatwierdzeniu w ramach Programu.

U uczestników Programu należących do wszystkich kategorii (z wyjątkiem członków rodzin ratowników ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork) można jednak zatwierdzić ostre obrażenia pourazowe. Zarówno w przypadku ostrych obrażeń pourazowych, jak i zaburzeń mięśniowo-szkieletowych muszą istnieć dowody na to, że w okresie od 11 września 2001 r. do 11 września 2003 r. byli Państwo leczeni w związku z ostrymi obrażeniami pourazowymi albo zaburzeniami mięśniowo-szkieletowymi.

W razie pytań na temat kryteriów dotyczących ostrych obrażeń pourazowych albo zaburzeń mięśniowo-szkieletowych należy porozmawiać z lekarzem opiekującym się Państwem w ramach Programu. Przykłady ostrych obrażeń pourazowych albo zaburzeń mięśniowo-szkieletowych znajdują się na stronach 25–27.

Dodatkowa weryfikacja medyczna

Jeżeli Państwa świadczeniodawca należący do Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie zgłosi występującej u Państwa choroby w celu jej zatwierdzenia, mogą Państwo spełniać kryteria do przeprowadzenia dodatkowej weryfikacji medycznej. Dodatkowa weryfikacja medyczna to weryfikacja Państwa przypadku przeprowadzana przez ośrodek CCE/Dyrektora ds. klinicznych NPN albo osobę przez niego wyznaczoną. Osobą wyznaczoną może być lekarz Programu Opieki Zdrowotnej WTC w innym ośrodku CCE.

Przykładowa sytuacja, w której mogą Państwo zażądać dodatkowej weryfikacji medycznej to sytuacja, w której nie zgadzają się Państwo z opinią lekarza CCE/NPN dotyczącą charakteru Państwa narażenia, rozpoznania, daty wystąpienia objawów albo intensywności narażenia w odniesieniu do pogorszenia się stanu, przyczynienia się do wystąpienia albo spowodowania występującej u Państwa choroby.

Nie mogą Państwo wnioskować o przeprowadzenie dodatkowej weryfikacji medycznej, jeżeli występująca u Państwa choroba nie jest zgodna z zasadami Programu. Brak akceptacji zasad Programu nie stanowi właściwego uzasadnienia dodatkowej weryfikacji.

Ośrodek CCE albo sieć NPN poinformują Państwa, czy Państwa przypadek może kwalifikować się do dodatkowej weryfikacji medycznej. Aby rozpocząć ten proces, muszą Państwo wysłać pismo do ośrodka CCE/Dyrektora ds. klinicznych NPN albo osoby przez niego wyznaczonej, w którym jasno przedstawią Państwo swój wniosek dotyczący przeprowadzenia dodatkowej weryfikacji medycznej.

Jak dodać chorobę do listy chorób związanych z atakiem na WTC

Leczenie w ramach Programu jest zapewniane wyłącznie w przypadku określonych chorób znajdujących się na **liście chorób związanych z atakiem na WTC** zawartej w Ustawie Zadrogi oraz regulacjach dotyczących Programu. Administrator może jednak dodawać nowe choroby do listy w ramach procesu stanowienia prawa.

Przykładowo, choroba może zostać dodana, jeśli Administrator uzna, że dowody na związek choroby z narażeniem na skutki ataków z 11 września są wystarczające. Może się tak zdarzyć, jeśli badania wykażą, że dana choroba częściej występuje u osób narażonych na skutki ataków z 11 września niż u innych osób.

Może u Państwa występować choroba, o której sądzą Państwo, że jest spowodowana narażeniem na skutki ataków z 11 września, jednak nie jest wpisana na listę. W takim przypadku mogą Państwo złożyć **wniosek** do Administratora o dodanie danej choroby do listy. Aby taki wniosek został rozpatrzony, musi on zostać wysłany do Administratora w formie pisemnej i zawierać następujące elementy:

- wyraźne oświadczenie o zamiarze złożenia do Administratora wniosku o dodanie choroby do listy chorób związanych z atakiem na WTC;
- imię i nazwisko, dane kontaktowe i podpis osoby zainteresowanej składającej wniosek;
- nazwę i opis choroby lub chorób, które mają zostać dodane; oraz
- uzasadnienie wpisania danej choroby lub chorób na listę, w tym medyczne podstawy powiązania choroby na skutki ataków z 11 września z chorobą lub chorobami, które mają zostać wpisane.

Formularz wniosku jest dostępny pod adresem www.cdc.gov/wtc/petitions.html. Aby uzyskać więcej informacji na temat tego, w jaki sposób personel Programu rozpatruje wnioski o dodanie chorób do listy chorób związanych z atakiem na WTC należy zapoznać się z trzema odnośnymi regulaminami i procedurami dostępnymi pod adresem www.cdc.gov/wtc/policies.html. Są to:

- Regulamin i procedura dotycząca rozpatrywania dokumentów i wniosków o dodanie choroby do listy chorób związanych z atakiem na WTC;
- Regulamin i procedura dotycząca dodawania chorób innych niż nowotwory złośliwe do listy chorób związanych z atakiem na WTC; oraz
- Regulamin i procedura dotycząca dodawania innych typów nowotworów złośliwych do listy chorób związanych z atakiem na WTC.

Anulowanie zatwierdzenia choroby

Zatwierdzenie występującej u Państwa choroby związanej z atakiem na WTC albo choroby powiązanej w ramach Programu może zostać anulowane w następujących okolicznościach:

- Personel Programu uzna, że Państwa narażenie na skutki ataków z 11 września nie spełnia wymogów Programu;
- Personel Programu uzna, że występująca u Państwa choroba zatwierdzona została zatwierdzona w wyniku pomyłki albo błędnie uznano, że narażenie na zawarte w powietrzu toksyny, inne zagrożenia lub jakiegokolwiek inne niekorzystne czynniki będące następstwem ataków z 11 września 2001 r. przyczyniło się do jej powstania lub zaostrzenia lub ją spowodowało; albo
- Personel Programu uzna, że Państwa choroba została błędnie uznana za powiązaną z chorobą związaną z atakiem na WTC.

Personel Programu poinformuje Państwa na piśmie o anulowaniu zatwierdzenia Państwa choroby. Pismo będzie zawierać wyjaśnienie dotyczące anulowania zatwierdzenia występującej u Państwa choroby oraz informacje na temat możliwości odwołania się od tej decyzji, jeżeli taka jest Państwa wola.

Więcej informacji na temat sposobu odwoływania się od decyzji o anulowaniu zatwierdzenia choroby znajduje się w części dotyczącej odwołań na stronie 46.

„Wiem, że moja opieka
zdrowotna jest pod kontrolą, że
moje objawy są pod kontrolą”.

- Florence, osoba ocalała

Leczenie w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC

W ramach **Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC)** opłacane są wszystkie koszty **leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia** w zakresie występujących u Państwa **chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC** oraz wszelkich zatwierdzonych **medycznie współistniejących chorób** pod warunkiem, że leczenie to jest zapewniane przez **świadczeniodawcę powiązanego** z Programem Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC).

Powiązani świadczeniodawcy

W celu objęcia leczenia Programem musi być ono zapewniane przez świadczeniodawcę powiązanego z Programem Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC). Powiązani świadczeniodawcy to podmioty świadczące usługi zdrowotne (osoby fizyczne lub grupy osób), które są powiązane z Państwa **Centrum Klinicznej Doskonałości (Clinical Center of Excellence, CCE)** albo **Ogólnokrajową Siecią Świadczeniodawców (National Provider Network, NPN)** i świadczą opiekę w ramach Programu.

Każde centrum CCE posiada **sięć** świadczeniodawców, którzy służą wszystkim **uczestnikom** programu przypisanym do danego ośrodka CCE. Niektórzy powiązani świadczeniodawcy pracują bezpośrednio dla centrum CCE albo placówki służby zdrowia, w której mieści się centrum CCE. Niektórzy powiązani świadczeniodawcy nie pracują bezpośrednio dla centrum CCE ale są zatrudnieni przez centrum CCE w celu świadczenia usług medycznych/poradni zdrowia psychicznego na rzecz członków centrum CCE.

Sieć NPN to sieć powiązanych świadczeniodawców znajdujących się w całym kraju w celu i obsługujących uczestników Programu, którzy mieszkają poza **obszarem metropolitalnym Nowego Jorku**. Siecią NPN zarządza spółka **Logistics Health Incorporated (LHI)**.

Ośrodek CCE i sieć NPN zapewniają, że wszyscy powiązani świadczeniodawcy posiadają odpowiednie kwalifikacje do świadczenia usług opieki zdrowotnej członkom Programu. Adresy i dane kontaktowe ośrodków CCE oraz dane kontaktowe sieci NPN znajdują się na stronach 7–10.

Leczenie i autoryzacje

Leczenie w ramach Programu obejmuje wyłącznie choroby zatwierdzone związane z atakiem na WTC albo medycznie współistniejące choroby. Wszystkie świadczenia związane z leczeniem w ramach Programu muszą zostać zatwierdzone przez Państwa świadczeniodawcę należącego do Programu, a w niektórych przypadkach przez ośrodek CCE albo Dyrektora ds. klinicznych sieci NPN i Program. Leczenie musi odbywać się zgodnie z wytycznymi Programu i być medycznie uzasadnione w celu wyleczenia Państwa choroby zatwierdzonej.

Aby uzyskać dostęp do świadczeń medycznych w związku z Państwa chorobą zatwierdzoną związaną z atakiem na WTC albo medycznie współistniejącą chorobą, będą Państwo potrzebowali aktualnego numeru identyfikacyjnego w Programie. Państwa numer identyfikacyjny w Programie znajduje się w liście powitalnym, który otrzymali Państwo w momencie włączenia, piśmie dotyczącym **zatwierdzenia choroby** oraz na Państwa karcie leczenia Optum albo NPN, jeżeli dotyczy.

Państwa świadczeniodawca należący do Programu będzie koordynować opiekę wyłącznie w przypadku chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC. W przypadku chorób nieobjętych Programem uczestnicy zawsze powinni korzystać z usług świadczeniodawcy podstawowej opieki zdrowotnej. Jeśli Państwa świadczeniodawca należący do Programu uzna, że powinni Państwo skontaktować się ze specjalistą w celu zdiagnozowania lub podjęcia leczenia choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC, świadczeniodawca ten skieruje Państwa do specjalisty powiązanego z Programem.

Na przykład, jeśli chorują Państwo na astmę, świadczeniodawca należący do Programu może skierować Państwa do pulmonologa powiązanego z Programem. Państwa świadczeniodawca należący do Programu oraz lekarz specjalista będą kontaktować się w sprawie leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia Państwa choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC.

Autoryzacja I stopnia

Państwa świadczeniodawca należący do Programu Opieki Zdrowotnej WTC autoryzuje Państwa leczenie, aby upewnić się, że jest ono medycznie uzasadnione w przypadku Państwa choroby oraz zgodne z regulaminem Programu. Jest to tak zwana **Autoryzacja I stopnia**.

Wstępna autoryzacja II stopnia i III stopnia

W niektórych przypadkach Państwa świadczeniodawca należący do Programu albo lekarz specjalista w ramach Programu musi uzyskać dodatkową autoryzację Państwa ośrodka CCE albo Dyrektora ds. klinicznych sieci NPN (**Wstępna autoryzacja II stopnia**) albo administracji Programu Opieki Zdrowotnej WTC (**Wstępna autoryzacja III stopnia**) zanim koszty leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia zostaną pokryte w ramach Programu. Jeśli w Państwa przypadku konieczne jest leczenie wymagające Wstępnej autoryzacji II stopnia lub III stopnia, Państwa świadczeniodawca należący do Programu wystąpi o taką autoryzację w Państwa imieniu.

Wytyczne dotyczące leczenia

Niżej wymienione metody leczenia stanowią przykłady leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia, któremu mogą Państwo zostać poddani w związku z występującą u Państwa chorobą zatwierdzoną związaną z atakiem na WTC.

Uwaga: Program Opieki Zdrowotnej WTC zastrzega sobie prawo do nie pokrycia kosztów żadnego z niżej wymienionych świadczeń w dowolnym momencie, jeżeli zostaną one uznane za medycznie nieuzasadnione albo nie będą spełniać regulaminów Programu albo wytycznych dotyczących pokrywania kosztów.

Opublikowane regulaminy zdrowotne Programu są dostępne pod adresem www.cdc.gov/wtc/policies.html i www.cdc.gov/wtc/ppm.html. Aby zapoznać się z najnowszymi wytycznymi dotyczącymi pokrywania kosztów należy skorzystać z podanych łączy, ponieważ wytyczne te mogą ulegać zmianom w oparciu o najnowsze medyczne badania naukowe i zalecenia.

Świadczenia w zakresie leczenia nowotworów złośliwych

Program pokryje koszty wszelkich niezbędnych świadczeń medycznych związanych z leczeniem występującego u Państwa, zatwierdzonego nowotworu złośliwego związanego z atakiem na WTC. Obejmuje to koszty wizyt lekarskich, leków, metod leczenia nowotworu złośliwego, zabiegów chirurgicznych oraz innych świadczeń.

Program pokryje koszty tych świadczeń, jeśli spełnione będą oba poniższe warunki:

- opiekujący się Państwem onkolog jest świadczeniodawcą powiązany z Programem i został zatwierdzony jako osoba świadcząca usługi dla uczestników Programu; oraz
- leczenie, któremu są Państwo poddawani w związku z chorobą nowotworową, jest zgodne z wytycznymi Krajowej Sieci Wszelchstronnej Opieki Onkologicznej (ang. National Comprehensive Cancer Network, NCCN) (National Comprehensive Cancer Network) dotyczącymi leczenia występującego u Państwa rodzaju choroby nowotworowej.

Świadczenia związane z leczeniem nowotworu złośliwego należy koordynować za pośrednictwem ośrodka CCE albo sieci NPN. Więcej informacji na temat wytycznych NCCN można znaleźć na stronie www.nccn.org/patients/guidelines/cancers.aspx.

Trwały sprzęt medyczny

Trwały sprzęt medyczny (Durable Medical Equipment, DME) to sprzęt medyczny wykorzystywany w domu, taki jak łóżka szpitalne, wózki inwalidzkie, nebulizatory, aparaty CPAP oraz inne rodzaje sprzętu. Jeżeli użycie trwałego sprzętu medycznego jest medycznie uzasadnione w celu wyleczenia Państwa choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC, trwały sprzęt medyczny zostanie wypożyczony albo zakupiony w ramach Programu oraz zapewniony przez preferowanego świadczeniodawcę należącego do Programu, jeżeli tylko będzie to możliwe.

Terapia rodzinna lub poradnictwo małżeńskie

W pewnych okolicznościach koszty psychoterapii rodziny uczestnika mogą zostać pokryte jako część leczenia choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC, na którą to chorobę cierpi dany członek. W pewnych okolicznościach możliwe jest również pokrycie kosztów poradnictwa małżeńskiego, z którego korzysta dany uczestnik i jego współmałżonek. Jeśli chciałby Państwo uzyskać więcej informacji na ten temat, proszę porozmawiać z Państwa świadczeniodawcą należącym do Programu albo koordynatorem procesu leczenia w Programie.

Domowa opieka zdrowotna

Domowa opieka zdrowotna obejmuje szeroki zakres usług zapewnianych w domu uczestnika w celu leczenia choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. Domowa opieka zdrowotna może być świadczona przez ograniczony czas na rzecz uczestników, którzy nie są w stanie opuszczać miejsca zamieszkania i wymagają medycznie uzasadnionych usług opieki domowej. Świadczenia te muszą być autoryzowane przez ośrodek CCE, Dyrektora ds. klinicznych sieci NPN albo w ramach Programu.

Opieka hospicyjna

Program może pokryć koszty opieki hospicyjnej, jeśli leczenie występującej u Państwa choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC nie jest już skuteczne w przypadku danej choroby, a przewidywana długość życia danego uczestnika wynosi sześć miesięcy lub mniej, jeżeli choroba będzie przebiegać standardowo. **Opieka hospicyjna** może być zapewniana w domu uczestnika albo w hospicjum, jeżeli jest to zalecane przez Państwa lekarza w ramach Programu. Opieka hospicyjna zazwyczaj trwa sześć miesięcy, ale może być kontynuowana po tym okresie, jeżeli Państwa ośrodek CCE albo Dyrektor ds. klinicznych sieci NPN potwierdzi, że potrzebują Państwo takiej opieki przez dłuższy czas.

Opieka szpitalna

Program obejmuje leczenie szpitalne oraz świadczenia, które są medycznie uzasadnione w celu wyleczenia Państwa choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. **Opieka szpitalna** obejmuje świadczenia szpitalne, w tym częściowo prywatne sale, posiłki, ogólną opiekę pielęgniarską oraz leki wydawane na receptę w ramach leczenia szpitalnego, jak również inne świadczenia i materiały szpitalne. Dotyczy to również opieki na ostrym dyżurze, opieki w szpitalach zapewniających podstawową opiekę medyczną oraz szpitalnej opieki w zakresie zdrowia psychicznego.

Aby pokryto koszty opieki szpitalnej, opiekujący się Państwem ośrodek CCE albo Dyrektor ds. klinicznych sieci NPN musi autoryzować dane świadczenia, zanim będą Państwo hospitalizowani albo zostaną Państwo przyjęci do szpitala. Ważne jest, aby w przypadku wymaganej opieki szpitalnej ściśle współpracowali Państwo z zespołem koordynującym proces leczenia w opiekującym się Państwem ośrodku CCE albo sieci NPN, tak aby możliwe było odpowiednie autoryzowanie danych świadczeń przez CCE, Dyrektora ds. klinicznych sieci NPN albo w ramach Programu.

Świadczenia z zakresu rehabilitacji szpitalnej

Program może pokryć koszt świadczeń z zakresu rehabilitacji szpitalnej członków, którzy wymagają intensywnej rehabilitacji fizycznej z powodu występującej u nich choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. Koszt świadczeń z zakresu rehabilitacji szpitalnej może zostać pokryty, gdy członek wymaga wielospecjalistycznej opieki, która nie może być zapewniona ambulatoryjnie. Te świadczenia muszą być autoryzowane w ramach Programu.

Szpital oferujący opiekę długoterminową

W szpitalu oferującym opiekę długoterminową świadczona jest opieka uczestnikom, u których występują złożone schorzenia wymagające dłuższej hospitalizacji. Aby koszt pobytu w szpitalu oferującym opiekę długoterminową został pokryty przez Program, konieczne jest potwierdzenie w Programie, że te świadczenia medyczne są niezbędne w celu leczenia występujących u Państwa chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC oraz autoryzacja leczenia.

Usługi poradni zdrowia psychicznego

Program pokrywa koszty świadczeń w zakresie zdrowia psychicznego w celu leczenia zatwierdzonych chorób psychicznych związanych z atakiem na WTC. Oprócz świadczeń związanych z leczeniem takich jak przepisywanie leków na receptę, konsultacje/psychoterapia, hospitalizacja i inne świadczenia w wyjątkowych okolicznościach, leczenie w zakresie zdrowia psychicznego obejmuje świadczenia zapewniane przez psychiatrów i inne osoby zapewniające opiekę w zakresie zdrowia psychicznego, takie jak psychologowie, pracownicy opieki społecznej, doradcy. Program nie pokrywa kosztów opieki w zakresie zdrowia psychicznego w ramach leczenia stacjonarnego.

W niektórych ośrodkach CCE świadczenia w zakresie zdrowia psychicznego są realizowane na miejscu przez osobę zapewniającą opiekę w zakresie zdrowia psychicznego zatrudnioną bezpośrednio przez CCE. W innych ośrodkach CCE świadczenia te są realizowane przez zewnętrzne, powiązane osoby zapewniające opiekę w zakresie zdrowia psychicznego w ramach sieci CCE obejmującej wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia. W sieci NPN również znajdują się powiązane, wykwalifikowane osoby zapewniające opiekę w zakresie zdrowia psychicznego.

Leczenie psychologiczne i psychiatryczne członków rodzin ratowników ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork

Członkowie rodziny zmarłych ratowników ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork mogą uzyskać świadczenia w zakresie zdrowia psychicznego po spełnieniu następujących warunków:

- dana osoba jest ocalałym członkiem najbliższej rodziny pracownika służb pierwszego reagowania ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork, który zginął na terenie WTC 11 września 2001 r.; oraz
- dana osoba była leczona na chorobę psychiczną znajdującą się na **liście chorób związanych z atakiem na WTC** nie później niż 1 września 2008 r.; oraz
- dana osoba jest uczestnikiem Programu, a występująca u niej choroba psychiczna została zatwierdzona w ramach Programu.

Transport ogólny i transport medyczny w sytuacjach innych niż nagłe

Transport medyczny w sytuacjach innych niż nagłe, na przykład karetką pogotowia albo pojazdem do przewozu pacjentów, może być Państwu zapewniony, jeżeli będzie Państwu świadczona niezbędna opieka medyczna w celu leczenia choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC, a taki transport zostanie uznany za konieczny.

Transport ogólny w sytuacjach innych niż medyczne jest dostępny wyłącznie dla członków NPN, którzy mieszkają w określonej odległości od świadczeniodawcy w ramach Programu. Wszystkie świadczenia transportu w sytuacjach innych niż nagłe muszą być autoryzowane w ramach Programu albo przez CCE bądź Dyrektora ds. klinicznych sieci NPN przed realizacją świadczenia.

Przeszczepienia narządów

Program może pokryć koszty przeszczepienia narządów, jeśli zachodzą szczególne okoliczności. Jeśli chcieliby Państwo uzyskać więcej informacji na temat pokrycia kosztów przeszczepienia narządów, proszę porozmawiać z lekarzem opiekującym się Państwem w ramach Programu albo z Państwa koordynatorem procesu leczenia w sieci NPN.

Ambulatoryjne świadczenia rehabilitacyjne

Program może pokryć koszt świadczeń z zakresu rehabilitacji z powodu choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC w wielospecjalistycznym ośrodku rehabilitacji ambulatoryjnej. Tego typu ośrodek zapewnia świadczenia ambulatoryjne takie jak fizjoterapia, świadczenia lekarskie oraz świadczenia socjalne i psychologiczne. Państwa CCE albo Dyrektor ds. klinicznych sieci NPN musi zweryfikować plan opieki rehabilitacyjnej i autoryzować leczenie.

Świadczenia w ośrodku opiekuńczo-rehabilitacyjnym

Program może pokryć koszt niezbędnych świadczeń medycznych w **ośrodku opiekuńczo-rehabilitacyjnym**, w którym świadczona jest całodobowa opieka pielęgnarska albo rehabilitacyjna, po hospitalizacji uczestnika Programu z powodu chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC. W celu pokrycia kosztu tych świadczeń konieczne jest spełnienie wielu kryteriów, a świadczenia muszą zostać autoryzowane przez CCE bądź Dyrektora ds. klinicznych sieci NPN. Więcej informacji na temat świadczeń w ośrodku opiekuńczo-rehabilitacyjnym mogą Państwo uzyskać u Państwa świadczeniodawcy w ramach Programu albo koordynatora procesu leczenia w sieci NPN.

Terapia wspomagająca rzucenie palenia

Program Opieki Zdrowotnej WTC zapewnia terapię wspomagającą rzucenie palenia:

- członkom, u których występuje przynajmniej jedna choroba zatwierdzona związana z atakiem na WTC; albo
- spełniającym kryteria kwalifikacyjne członkom, którzy obecnie palą i zostali skierowani na terapię na podstawie wyników badania przesiewowego pod kątem nowotworu złośliwego płuca.

Przykładami terapii wspomagającej rzucenie palenia są stosowanie leków niezawierających nikotyny, które ograniczają chęć palenia papierosów oraz produktów zastępczych zawierających nikotynę, takich jak plastry, gumy czy tabletki do ssania.

Programy leczenia zaburzeń związanych z nadużywaniem substancji

W określonych okolicznościach Program może pokryć koszty leczenia zaburzeń związanych z nadużywaniem substancji. Może to obejmować świadczenia w ramach hospitalizacji w przypadkach ostrych i specjalistyczne leczenie ambulatoryjne w celu leczenia zatwierdzonych chorób psychicznych i zaburzeń związanych z nadużywaniem substancji. Program nie pokrywa kosztów leczenia stacjonarnego zaburzeń związanych z nadużywaniem substancji. Aby dowiedzieć się więcej na temat dostępnych metod leczenia zaburzeń związanych z nadużywaniem substancji psychoaktywnych, proszę porozmawiać ze swoim świadczeniodawcą z Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Pokrycie kosztów szczepionek

Program pokrywa koszty określonych szczepionek w przypadku wszystkich spełniających kryteria uczestników Programu (z wyjątkiem członków rodzin ratowników ze Straży Pożarnej Miasta Nowy Jork). Uczestnicy mogą kwalifikować się do przyjmowania szczepionek zalecanych przez działający przy Ośrodkach Zwalczenia i Zapobiegania Chorobom (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) Komitet Doradczy ds. Praktyk w zakresie Szczepień (Advisory Committee on Immunization Practices, ACIP), jeżeli uczestnik spełni wymagania dotyczące wieku, terminu przyjmowania dawek i określonych środków ostrożności. Program pokrywa również koszty szczepionek przeciwko grypie w przypadku wszystkich uczestników. Więcej informacji na temat pokrywania kosztów szczepionek można uzyskać w CCE albo sieci NPN.

Nagłe wypadki

W **nagłych wypadkach** proszę dzwonić pod numer 911 lub udać się na najbliższy szpitalny oddział ratunkowy.

Pogorszenie stanu zdrowia może wystąpić niespodziewanie i po godzinach pracy. Jako uczestnicy Programu mają Państwo dostęp do świadczeń z zakresu **pilnej pomocy medycznej** i świadczeń na oddziale ratunkowym w odniesieniu do Państwa choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC w miejscu Państwa zamieszkania i w podróży poza miejscem zamieszkania. Należy natychmiast zapewnić sobie leczenie choroby lub urazu, które mogą być uznane za wymagające takiego leczenia.

Nie muszą Państwo kontaktować się z Państwa ośrodkiem CCE ani siecią NPN przed uzyskaniem pomocy medycznej w nagłym przypadku. Konieczne jest jednak zawiadomienie CCE albo sieci NPN o każdym przypadku nagłym w ciągu 24 godzin. Dzięki temu możliwe będzie koordynowanie ciągłej opieki w ramach Programu i zapewnienie odpowiedniej autoryzacji.

Należy pamiętać, że koszty opieki w nagłych przypadkach pokrywane w ramach Programu dotyczą tylko usług nagłej pomocy medycznej związanych z występującymi u Państwa chorobami zatwierdzonymi związanymi z atakiem na WTC.

Placówka pilnej opieki medycznej (po godzinach pracy)

Świadczenia z zakresu pilnej opieki medycznej stanowią leczenie niezbędne z medycznego punktu widzenia pilnej choroby, której nie uznaje się za przypadek nagły, ale która obejmuje chorobę albo uraz, w stosunku do których należy podjąć działanie w ciągu 12 godzin, aby uniknąć prawdopodobnego wystąpienia nagłego wypadku. Program pokrywa koszt określonych rodzajów wizyt w placówce pilnej opieki medycznej związanych z występującymi u Państwa chorobami zatwierdzonymi związanymi z atakiem na WTC.

Usługi nagłej pomocy medycznej

Program definiuje nagły wypadek jako poważną chorobę z ciężkimi objawami, które naraziłyby uczestnika na ryzyko bez niezwłocznej interwencji medycznej. Program może pokrywać koszty usług nagłej pomocy medycznej, które są niezbędne, aby zapobiec śmierci albo poważnej niepełnosprawności uczestnika Programu na skutek chorób zatwierdzonych związanymi z atakiem na WTC.

Program nie pokrywa kosztów wizyt na szpitalnym oddziale ratunkowym w sytuacjach innych niż nagłe. Uczestnicy powinni kontaktować się ze swoim ośrodkiem CCE albo siecią NPN w kwestii dalszej opieki po uzyskaniu nagłej pomocy medycznej.

Świadczenia apteczne

Kierownik ds. świadczeń aptecznych

W ramach Programu nawiązano współpracę z Managed Care Advisors (MCA) i Optum w zakresie zapewniania świadczeń związanych z realizacją recept dla uczestników z chorobami zatwierdzonymi związanymi z atakiem na WTC. Krajowa sieć aptek obejmuje 65 000 aptek prowadzących sprzedaż detaliczną. Jeżeli występuje u Państwa choroba zatwierdzona, mogą Państwo również skorzystać z możliwości dostawy do domu, tak aby leki zostały wysłane bezpośrednio do Państwa domu.

Członkowie z chorobami zatwierdzonymi otrzymają kartę apteczną Optum. Jeżeli nie otrzymali Państwo karty Optum albo mają pytania dotyczące świadczeń aptecznych, proszę zadzwonić do Optum pod numer 1-855-640-0005 albo skontaktować się ze swoim ośrodkiem CCE.

W przypadku uczestników z sieci NPN, informacja dotycząca apteki jest wydrukowana na kartach NPN wysyłanych przez **LHI**. Jednakże tylko uczestnicy z sieci NPN z chorobami zatwierdzonymi związanymi z atakiem na WTC otrzymają karty sieci NPN. Jeżeli mają Państwo pytania dotyczące kart członkowskich NPN, proszę skontaktować się z LHI dzwoniąc pod numer 1-877-498-2911 albo korzystając z Portalu dla uczestników LHI.Care.

Leki na receptę

Program obejmuje leki dostępne na receptę, które są wykorzystywane w leczeniu chorób zatwierdzonych związanymi z atakiem na WTC. Lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu albo specjalista przepisze Państwu leki korzystając z **listy lekarstw refundowanych** Programu – listy lekarstw zatwierdzonych w Programie.

Czasami mogą potrzebować Państwo lekarstw które nie znajdują się na zatwierdzonej liście lekarstw refundowanych. Lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu może złożyć do Programu wniosek o zatwierdzenie dla Państwa leku, który nie znajduje się na zatwierdzonej liście lekarstw refundowanych.

Personel medyczny Programu zweryfikuje wniosek lekarza opiekującego się Państwem w ramach Programu i zdecyduje, czy zatwierdzić lekarstwo. Jeżeli lek zostanie zatwierdzony, jego koszt będzie pokrywany w ramach Programu i uzyskają Państwo lek bezpłatnie. Lekarstwa które nie znajdują się na liście lekarstw refundowanych, mogą zostać zatwierdzone na maksymalnie jeden rok.

Jeżeli lekarstwo nie jest zatwierdzone, ale chcą Państwo nadal go przyjmować, będą Państwo musieli pokryć jego koszt z własnego ubezpieczenia podstawowego lub z własnych środków.

Lekarstwa generyczne

Program wymaga tego, aby na receptach na lekarstwa generyczne przepisywane w celu leczenia schorzeń znajdujących się na zatwierdzonej liście schorzeń związanych z atakiem na WTC podawać nazwy leków generycznych. Leki generyczne zawierają takie same substancje czynne jak leki markowe oraz cechuje je taka sama dawka, bezpieczeństwo, stabilność, moc, czystość, jakość i metoda podania. Cena leku generycznego jest jednak znacznie niższa niż cena lekarstwa markowego.

W przypadku niektórych lekarstw nie ma dopuszczonych do stosowania lekarstw generycznych. W takich przypadkach w ramach Programu weryfikuje się dostępne leki oraz porównuje ich skuteczność i koszt. W ramach Programu zostanie następnie podjęta decyzja dotycząca pokrycia kosztu danego lekarstwa w zależności od tego, który lek zapewnia uzasadnione leczenie w najlepszej cenie. Praktyka ta nosi nazwę ustalania **preferowanych lekarstw** i jest powszechnie stosowana w rządowych programach opieki zdrowotnej i prywatnych towarzystwach ubezpieczeniowych.

Więcej informacji na temat lekarstw generycznych zapewni ośrodek CCE albo świadczeniodawca w sieci NPN.

Realizacja recept

Recepty można zrealizować na dwa sposoby:

1. **Dostawa do domu (zamówienie pocztowe)** – korzystając z usługi dostawy do domu Optum mogą Państwo otrzymać zapas leków na maksymalnie 90 dni z dostawą do domu. Aby zarejestrować się w celu skorzystania z zamówień pocztowych za pośrednictwem Optum, proszę odwiedzić witrynę: <https://wtchomedelivery.optum.com/> albo zadzwonić pod numer 1-855-640-0005 i wybrać opcję 2.
2. **Sprzedaż detaliczna** – mogą Państwo otrzymać zapas lekarstw na maksymalnie 30 dni w wybranej przez Państwa aptece. Aby znaleźć najbliższą aptekę prowadzącą sprzedaż detaliczną, proszę odwiedzić witrynę <https://workcompauto.optum.com/content/owca/owca/en/pharmacy-locator.html>.

Od października 2019 r. Program Opieki Zdrowotnej WTC zezwala na realizację maksymalnie 30-dniowego zapasu leku na jedną receptę w aptece sprzedaży detalicznej albo aptece lokalnej. W celu realizacji recepty na ponad 30 dni do maksymalnie 90 dni muszą Państwo skorzystać z usługi dostawy do domu Optum. Wszystkich uczestników przyjmujących lekarstwa w trybie regularnym albo ciągłym w miarę możliwości zachęca się do rejestracji w celu skorzystania z dostawy lekarstw do domu.

Uwaga: Regulamin dotyczący 30-dniowego limitu obowiązującego w aptekach prowadzących sprzedaż detaliczną i aptekach lokalnych zawieszono w kwietniu 2020 roku na skutek pandemii COVID-19. Zawieszenie jest tymczasowe, a nowa liczba dni musi zostać zatwierdzona przez Państwa świadczeniodawcę z Programu. Trzydziestodniowy limit zostanie przywrócony w późniejszym terminie. Więcej informacji można uzyskać pod adresem www.cdc.gov/wtc/covid19.html.

W przypadku problemów z realizacją recepty w aptecce prowadzącej sprzedaż detaliczną należy poprosić farmaceutę o kontakt telefoniczny z Optum pod numerem 1-855-640-0005 w celu rozwiązania problemu.

W przypadku osób ocalałych **Ustawa Zadrogi** wymaga, aby część kosztów została pokryta w ramach własnego ubezpieczenia podstawowego (prywatnego lub publicznego), po czym reszta kosztów zostaje pokryta w ramach Programu. Proces ten nosi nazwę **Koordinacji świadczeń** i jest wymagany na mocy Ustawy Zadrogi. Więcej informacji na temat tego procesu znaleźć można na stronie 5. Więcej informacji na temat tego, jak zapewnić prawidłowe rozliczenie kosztów Państwa recept w aptecce prowadzącej sprzedaż detaliczną, znaleźć można pod adresem www.cdc.gov/wtc/cob.html.

Więcej informacji na temat świadczeń aptecznych w ramach Programu można uzyskać pod adresem www.cdc.gov/wtc/pharmacy.html.

Doradztwo w zakresie świadczeń

Jako uczestnikowi Programu przysługuje Państwu **doradztwo w zakresie świadczeń** zapewniane przez koordynatora procesu leczenia, pracownika socjalnego, doradcę w zakresie świadczeń albo innego wyznaczonego członka personelu w Państwa ośrodku CCE albo sieci NPN. Doradcy w zakresie świadczeń mogą pomóc Państwu określić świadczenia, do których mogą się Państwo kwalifikować, oraz wyjaśnić, jak złożyć o nie wnioski. Doradcy w zakresie świadczeń mogą również skierować Państwa do zewnętrznych specjalistów w zakresie świadczeń, aby pomóc Państwu skorzystać ze świadczeń dostępnych poza Programem, jeżeli będzie taka potrzeba.

W ramach każdej wizyty przedstawiciel Programu z ośrodka CCE albo sieci NPN wypełni z Państwem krótki kwestionariusz dotyczący oceny świadczeń. Kwestionariusz pomoże przedstawicielowi Programu zidentyfikować określone świadczenia, do których mogą się Państwo kwalifikować. Następnie będą Państwo mogli współpracować z przedstawicielem Programu, aby uzyskać więcej informacji na temat tych świadczeń, uzyskać wsparcie w zakresie składania wniosków o świadczenia lub uzyskać skierowanie do eksperta w zakresie świadczeń, aby zasięgnąć pomocy.

Programu Opieki Zdrowotnej WTC oferuje różne rodzaje doradztwa w zakresie świadczeń, w tym:

Doradztwo w zakresie odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation

Informacje na temat dostępnych świadczeń w zakresie **odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation**, sposobu uzyskania tych świadczeń i ich wpływu na świadczenia w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Więcej informacji na temat odszkodowań pracowniczych Workers' Compensation w odniesieniu do Programu znaleźć można na stronach 3–5.

Wsparcie w zakresie Funduszu odszkodowań dla ofiar 11 września (Victim Compensation Fund, VCF)

Informacje dotyczące Funduszu Odszkodowawczego dla Ofiar **11 września (Victim Compensation Fund, VCF)**, sposobu rejestracji i składania wniosku oraz związku między VCF i Programem Opieki Zdrowotnej WTC. Lekarz w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC może przeprowadzić ocenę uszczerbku na zdrowiu na potrzeby VCF wedle potrzeb. Więcej informacji na temat VCF znaleźć można na stronie 2.

Doradztwo w zakresie zewnętrznych świadczeń związanych z pracą i niepełnosprawnością

Pomoc w identyfikacji zewnętrznych świadczeń (poza Programem Opieki Zdrowotnej WTC), do których mogą się Państwo kwalifikować oraz informacje na temat sposobu uzyskania tych świadczeń (tj. LODI, $\frac{3}{4}$ WTC Disability Pension, SSD, CVB).

Pomoc społeczna

Wsparcie dotyczące dostępu do pomocy społecznej, w tym w zakresie żywności, mediów, zakwaterowania, transportu lub innych podstawowych potrzeb.

Opieka nad osobami chorującymi na nowotwory złośliwe

Pomoc dla uczestników chorujących na nowotwory złośliwe w zakresie identyfikacji i uzyskania dostępu do świadczeń związanych z nowotworami złośliwymi w ramach Programu, jak również do innych zasobów niezbędnych w leczeniu nowotworów złośliwych lub w odniesieniu do wpływu nowotworu złośliwego na kwestie finansowe, psychospołeczne, prawne albo zawodowe uczestnika albo rodziny uczestnika. Koordynacja działań z pracownikami opieki społecznej z dziedziny onkologii w razie potrzeby.

Wsparcie w zakresie chorób nieobjętych Programem

Pomoc w identyfikacji odpowiedniej opieki w przypadku występowania chorób fizycznych i psychicznych nieobjętych Programem albo w przypadku leków nieobjętych Programem.

W sprawie uzyskania doradztwa w zakresie świadczeń proszę skontaktować się ze swoim ośrodkiem CCE albo siecią NPN.

Koordinacja procesu leczenia

Celem koordynacji procesu leczenia jest udostępnianie zasobów, które umożliwią Państwu powrót do możliwie najlepszego stanu zdrowia i samopoczucia. Koordynatorzy procesu leczenia pomogą Państwu uzyskać informacje na temat dostępnych możliwości **opieki oraz opracują plan opieki dostosowany do Państwa indywidualnych potrzeb. Pomoc ta może obejmować** identyfikowanie świadczeniodawców, lokalizowanie placówek służby zdrowia, rozwiązywanie problemów związanych z aptekami, wsparcie w przypadku zapytań dotyczących rozliczeń oraz uzyskiwanie autoryzacji opieki specjalistycznej.

W każdym ośrodku CCE świadczeniodawca z Programu może skierować Państwa do zespołu koordynującego proces leczenia w ośrodku CCE, aby jeszcze skuteczniej zaplanować Państwa opiekę. Zespół koordynujący proces leczenia składa się z wielu osób zaangażowanych w opiekę nad uczestnikiem. Zespół ten może obejmować lekarzy, pielęgniarki dyplomowane, pielęgniarki, pracowników opieki społecznej, koordynatorów opieki oraz personel pomocniczy w ośrodku CCE.

Jeśli potrzebują Państwa leczenia, NPN skontaktuje Państwa z pielęgniarką koordynującą proces leczenia lub z koordynatorem procesu leczenia. Ten zespół będzie zajmował się koordynacją działań związanych z Państwem, pracownikami służby zdrowia i zasobami pomocy społecznej. Częstotliwość kontaktów z koordynującą proces leczenia i z koordynatorem procesu leczenia będzie zależeć od Państwa potrzeb w zakresie leczenia. Ścisła współpraca z zespołem koordynującym proces leczenia jest bardzo ważna, ponieważ zespół ten będzie zajmować się koordynacją opieki nad Państwem i to z nim należy się kontaktować w razie wystąpienia problemu. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy dzwonić na infolinię dotyczącą koordynacji procesu leczenia w sieci NPN pod numerem 1-877-498-2911.

„Program naprawdę przynosi nadzieję”.

- Morris, pracownik służb pierwszego reagowania

Wsparcie w ramach Programu

Wyznaczeni przedstawiciele

Wyznaczony przedstawiciel to osoba, którą Państwo wyznaczają i upoważniają do prowadzenia działań w Państwa imieniu i reprezentowania Państwa interesów w kwestiach administracyjnych w zakresie **Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC)**. Osobie tej jednak nie wolno podejmować za Państwa decyzji dotyczących pomocy medycznej (np. leczenia).

Jeżeli wyznaczają Państwo przedstawiciela, muszą Państwo również upoważnić Program Opieki Zdrowotnej WTC do ujawniania Państwa danych osobowych dotyczących stanu zdrowia przedstawicielowi na mocy **amerykańskiej Ustawy o przenośności i odpowiedzialności w ubezpieczeniach zdrowotnych z 1996 roku (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA)**. Wyznaczony przedstawiciel będzie wówczas upoważniony do:

- pełnienia funkcji Państwa przedstawiciela we wszystkich kwestiach dotyczących Państwa członkostwa w Programie Opieki Zdrowotnej WTC, w tym włączania, **zatwierdzania chorób** i innych kwestii administracyjnych; oraz
- pozyskiwania lub przekazywania informacji dotyczących Państwa członkostwa i udziału w Programie Opieki Zdrowotnej WTC, w tym kopii danych medycznych i informacji znajdujących się w Państwa dokumentacji dotyczącej Programu.

Uwaga: Wszelkie wymogi związane z przekazaniem Państwu powiadomienia na piśmie przez Program Opieki Zdrowotnej WTC są spełnione, jeżeli powiadomienie jest wysłane do wyznaczonego przedstawiciela.

Mogą Państwo mieć tylko jednego wyznaczonego przedstawiciela w danym momencie.

Może być to na przykład Państwa prawnik, członek rodziny, adwokat albo przyjaciel, z wyjątkiem przypadków gdy pełnienie przez daną osobę funkcji przedstawiciela naruszałoby obowiązujące przepisy prawa. Przedstawicielem nie może być cała organizacja ani grupa osób, taka jak kancelaria prawna albo wielu członków rodziny.

Jeżeli **uczestnik** jest osobą małoletnią, to w jego imieniu może występować rodzic albo opiekun. Jeżeli uczestnik jest niepełnosprawną intelektualnie osobą dorosłą, funkcję wyznaczonego przedstawiciela takiej osoby w Programie może pełnić osoba upoważniona do działania w imieniu członka na mocy prawa stanowego albo innych obowiązujących przepisów prawa.

Jak wyznaczyć przedstawiciela

Aby wyznaczyć przedstawiciela, należy powiadomić Program na piśmie, korzystając z formularzy dotyczących wyznaczenia przedstawiciela dostępnych pod adresem www.cdc.gov/wtc/designated_representative.html.

Wrazie dodatkowych pytań proszę dzwonić do centrum obsługi telefonicznej Programu pod numer 1-888-982-4748.

Uwaga: Państwa **Centrum Klinicznej Doskonałości (CCE)** albo **Ogólnokrajowa Sieć Świadczeniodawców (NPN)** może mieć dodatkowe wymagania i formularze na potrzeby udostępniania Państwa dokumentacji medycznej Państwu wyznaczonemu przedstawicielowi.

Odwołania

Państwo albo Państwa wyznaczony przedstawiciel może **odwołać się** od następujących trzech rodzajów decyzji w Programie:

1. odmowy włączenia – dotyczy odmowy włączenia do Programu albo wyłączenia z Programu;
2. odmowy zatwierdzenia choroby – dotyczy odmowy **zatwierdzenia choroby** jako **choroby związanej z atakiem na WTC**, odmowy zatwierdzenia choroby jako **medycznie współistniejącej choroby** albo anulowania zatwierdzenia choroby jako choroby związanej z atakiem na WTC;
3. odmowy leczenia – dotyczy odmowy autoryzacji leczenia choroby zatwierdzonej na podstawie ustalenia, że leczenie nie jest niezbędne z medycznego punktu widzenia.

Wniosek z odwołaniem

Jeśli chcieliby Państwo odwołać się od powyższych decyzji, muszą Państwo przesłać pocztą albo faksem sporządzony na piśmie wniosek o odwołanie do koordynatora ds. odwołań w ramach Programu w ciągu **120 dni kalendarzowych** od daty pisma z informacją o odmowie/wyłączeniu z planu/anulowania zatwierdzenia choroby przesłanego Państwu przez **Administrатора**.

Pismo z odwołaniem musi:

- być sporządzone na piśmie i podpisane;
- zawierać imię i nazwisko, adres i dane kontaktowe uczestnika oraz wyznaczonego przedstawiciela (w stosownych przypadkach);
- opisywać decyzję, od której chcą się Państwo odwołać oraz określać powody, dla których uważają Państwo, że decyzja była niesłuszna i należy ją cofnąć; oraz
- zawierać odpowiednio szczegółową podstawę odwołania popartą informacjami, które pozwolą na rozpatrzenie odwołania. Wniosek o odwołanie może zawierać istotne nowe informacje, które nie były wcześniej rozważane w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Opis może zawierać:

- informacje naukowe albo medyczne poprawiające błędy rzeczowe, które mogły zostać przekazane do Programu przez CCE albo NPN;
- informacje wykazujące, że w ramach Programu nie przestrzegano albo nie zastosowano właściwych regulaminów albo procedur Programu;
- wszelkie informacje wykazujące, że decyzja podjęta w ramach Programu była niezasadna w odniesieniu do faktów dotyczących przypadku; albo
- wniosek o wyznaczenie przedstawiciela.

Pismo z odwołaniem należy przesłać pocztą na podany niżej adres albo przesłać faksem na podany niżej numer:

Appeals Coordinator
WTC Health Program
P.O. Box 7000
Rensselaer, NY 12144
Faks: 1-877-646-5308

W przypadku odwołania od decyzji dotyczącej odmowy zatwierdzenia choroby, anulowania zatwierdzenia choroby albo odmowy autoryzacji leczenia, oprócz wniosku o odwołanie może być również wymagane przekazanie przez Państwa albo Państwa wyznaczonego przedstawiciela 15-minutowego oświadczenia przez telefon.

Zakres odwołania

Nie wszystkie wnioski o odwołanie będą rozpatrywane. Odwołanie zostanie uznane za nieważne, jeżeli będzie podważać:

- kryteria włączenia ustanowione na mocy **Ustawy Jamesa Zadrogi o ochronie zdrowia oraz odszkodowaniach z tytułu wydarzeń z 11 września (Ustawy Zadrogi)** albo regulaminu Programu Opieki Zdrowotnej WTC;
- wymogi w zakresie zatwierdzania chorób ustanowione na mocy Ustawy Zadrogi;
- regulamin Programu Opieki Zdrowotnej WTC, który ustanowił Administrator i który dotyczy wszystkich wniosków lub uczestników w ramach Programu; albo
- wyłączenie choroby z **Listy chorób związanych z WTC (Listy)** albo niefigurowanie choroby na Liście.

Kryteria i wymogi wynikające z Ustawy Zadrogi zostały ustanowione na mocy przepisów prawa i mogą zostać zmienione wyłącznie przez Kongres Stanów Zjednoczonych poprzez wprowadzenie poprawki do Ustawy. Kryteria w regulaminie Programu Opieki Zdrowotnej WTC ustanowiono w ramach procesu stanowienia prawa i mogą zostać zmienione wyłącznie w ramach wprowadzenia zmian do regulaminu przez Program. Choroby mogą zostać dodane do Listy wyłącznie w ramach procesu obejmującego złożenie **wniosku** (zob. strona 31).

Państwa odwołanie może jednak podważać zastosowanie przez Program kryteriów dotyczących włączenia, zatwierdzania chorób albo autoryzacji leczenia odnośnie do decyzji podjętej w sprawie włączenia, zatwierdzania choroby albo leczenia w Państwie konkretnym przypadku. Na przykład w odwołaniu może znajdować się stwierdzenie, że Program nieprawidłowo ustalił liczbę godzin pracowanych albo poświęconych na wolontariat w okresie objętym programem.

Więcej informacji na temat tego, od czego można się odwoływać a od czego nie, można znaleźć pod adresem www.cdc.gov/wtc/appeals.html.

Proces odwoławczy

Gdy Program otrzyma odwołanie, Administrator powoła niezależnego od Programu Urzędnika federalnego do rozpatrzenia odwołania.

Urzędnik federalny dokona weryfikacji całej dokumentacji, w tym ustnego oświadczenia złożonego przez Państwa albo wyznaczonego przez Państwa przedstawiciela (**uwaga:** ustne oświadczenia nie mają zastosowania w przypadku odwołań dotyczących odrzucenia wniosku o przyjęcie albo wyłączenia z planu), w zakresie dotyczącym decyzji podjętej w ramach Programu o tym, czy odwołanie powinno zostać zaakceptowane. Weryfikacja ta powinna uwzględniać wszelkie istotne nowe informacje przekazane przez Państwa.

Urzędnik federalny może również skonsultować się z jednym albo większą liczbą wykwalifikowanych ekspertów w celu weryfikacji decyzji Programu i wszelkich podanych przez Państwa dodatkowych informacji.

Na podstawie przeprowadzonej weryfikacji Urzędnik federalny wydaje zalecenie dla Administratora na temat tego, czy należy dopuścić Państwa odwołanie.

Więcej informacji na temat procesu odwołania znajduje się pod adresem www.cdc.gov/wtc/appeals.html.

Ostateczna decyzja w sprawie odwołania i powiadomienie o decyzji

Administrator weryfikuje zalecenie Urzędnika federalnego oraz wszelkie stosowne informacje i podejmuje ostateczną decyzję dotyczącą Państwa odwołania. Zostaną Państwo powiadomieni na piśmie o:

1. zaleceniu i ustaleniach Urzędnika federalnego;
2. ostatecznej decyzji Administratora w sprawie Państwa odwołania;
3. przyczynach ostatecznej decyzji Administratora; oraz
4. wszelkich podjętych w ramach Programu działaniach w związku z ostateczną decyzją Administratora.

Gdy Administrator podejmie decyzję dotyczącą Państwa odwołania, jest ona ostateczna. Nie można składać dalszych odwołań od decyzji Administratora.

Państwa prawa i obowiązki

Prawa uczestnika Programu Opieki Zdrowotnej WTC

- **Do zachowania prywatności i poufności:** Państwa dane osobowe i medyczne są przechowywane w sposób, który chroni Państwa prywatność. Obejmuje to między innymi przechowywanie dokumentacji medycznej w bezpiecznych warunkach oraz przeszkolenie zespołu Programu na temat poufności. Program nie udostępni żadnych informacji medycznych bez autoryzacji poza informacjami wymaganymi lub dopuszczonymi przez prawo do Realizacji świadczeń, w sposób zgodny z wymogami rządu lub po wyrażeniu przez Państwa zgody na wykorzystanie tych informacji do celów badawczych lub edukacyjnych.
- **Do dostępu do leczenia:** Mają Państwo prawo do uzyskania **leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia** w zakresie leczenia chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC, jeśli choroby te zostały zatwierdzone przez Program. Mają Państwo również prawo do informacji o zagrożeniach i korzyściach związanych z leczeniem oraz mogą Państwo odmówić leczenia.
- **Do odwołania się od decyzji:** Przysługuje Państwu prawo do odwołania się od niektórych decyzji podjętych w ramach Programu, w tym odrzucenia wniosku o przyjęcie, wyłączenia z planu i odmowy zatwierdzenia choroby. Więcej informacji na temat możliwych odwołań można znaleźć na stronie 46.
- **Do złożenia skargi związanej z Programem:** mają Państwo prawo zgłosić ewentualne skargi na temat Programu i mieć pewność, że zostaną one szybko i sprawiedliwie zweryfikowane. Więcej informacji na temat procedury składania skarg znajduje się w części Procedura składania skarg na stronie 54.
- **Do otrzymywania troskliwej, pełnej szacunku opieki:** dążymy do tego, aby w ramach Programu wszyscy uczestnicy byli traktowani na równi i z poszanowaniem godności niezależnie od rasy, religii, płci, orientacji seksualnej, pochodzenia, wieku, niepełnosprawności czy dochodów. W razie jakichkolwiek wątpliwości na temat sposobu leczenia, proszę zadzwonić na infolinię Programu pod numerem 1-888-982-4748.

Obowiązki uczestnika Programu Opieki Zdrowotnej WTC

- **Znać zakres i ograniczenia usług objętych Programem:** Niniejszy informator zawiera informacje na temat Programu, które pomogą Państwu lepiej zrozumieć korzyści i usługi zapewniane w ramach Programu. W razie pytań proszę odwiedzić witrynę internetową Programu pod adresem www.cdc.gov/wtc albo zadzwonić na infolinię Programu pod numerem 1-888-982-4748.
- **Zgłaszać się na wizyty:** mają Państwo obowiązek zgłaszać się na wizyty. Jeśli nie są Państwo w stanie przyjść na wizytę, należy powiadomić Państwa ośrodek CCE albo koordynatora procesu leczenia z NPN zajmującego się Państwa przypadkiem w ramach Programu nie później niż na 24 godziny przed terminem wizyty, tak aby termin ten można było zaproponować innemu uczestnikowi.
- **Dostarczać prawidłowych i kompletnych informacji:** mają Państwo obowiązek dostarczenia personelowi Programu prawidłowych i kompletnych informacji dotyczących Państwa problemów zdrowotnych obecnie i w przeszłości. Mają Państwo również obowiązek przedłożenia odpowiednich podpisanych formularzy zgody na ujawnienie informacji medycznych, aby personel Programu mógł uzyskać potrzebną dokumentację medyczną. Osoby ocalałe muszą udostępnić podstawowe informacje dotyczące ubezpieczenia w momencie uzyskania opieki w związku z chorobami zatwierdzonymi związanymi z atakiem na WTC w CCE i u zewnętrznego świadczeniodawcy.
- **Aktywnie współdziałać w sprawowaniu opieki nad Państwem:** Mają Państwo obowiązek uczestniczyć w sprawowaniu opieki nad sobą, zadając pytania w celu zrozumienia swojej choroby lub chorób **zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC**, stosując się do zalecanego planu leczenia, przyjmując leki oraz prowadząc zdrowy tryb życia, aby starać się utrzymać dobry stan zdrowia i zapobiegać chorobie.
- **Wypełniać zobowiązania finansowe:** Leczenie Państwa chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC nie wiąże się z żadnymi kosztami dla Państwa, pod warunkiem, że świadczeniodawca **jest powiązany** z Programem i świadczenia są należycie autoryzowane. W zależności od rodzaju świadczeń medycznych, których Państwo potrzebują, muszą one zostać autoryzowane przez lekarza opiekującego się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC albo koordynatora procesu leczenia z NPN, dyrektora medycznego CCE lub NPN albo zespołu ds. świadczeń medycznych w ramach Programu.
- **Okazywać szacunek:** Mają Państwo obowiązek okazywać szacunek świadczeniodawcom w ramach Programu i jego personelowi. Zakłócanie spokoju i zachowania obraźliwe albo prześladowcze mogą wpłynąć na możliwość szybkiego uzyskania przez Państwa świadczeń w ramach Programu.

Zakłócanie spokoju i zachowania obraźliwe

Program Opieki Zdrowotnej WTC zakłada, że wszyscy mają prawo do bezpiecznego środowiska pracy. Zakłócanie spokoju albo zachowania obraźliwe wnioskodawcy albo uczestnika Programu Opieki Zdrowotnej WTC w odniesieniu do placówki albo członków personelu biorącego udział w Programie (np. Centrum Klinicznej Doskonałości (Clinical Center of Excellence, CCE) albo Ogólnokrajowej Sieci Świadczeniodawców (National Provider Network, NPN), świadczeniodawców albo personelu) **nie** będą tolerowane. *c.d. na następnej stronie*

Tego rodzaju zachowania obejmują w szczególności:

- akty przemocy albo groźby skierowane do członków personelu bądź innych pacjentów, w tym obelgi albo przemoc fizyczna;
- niekulturalne albo wulgarne wypowiedzi, w tym przekleństwa albo krzyki;
- rzucanie przedmiotami albo potrącanie ich;
- nękanie albo prześladowanie;
- ukrywanie albo używanie broni; oraz
- angażowanie się w działalność przestępczą.

W zależności od okoliczności, w stosunku do uczestników angażujących się w tego rodzaju zachowania:

- świadczenia mogą zostać zawieszane przez świadczeniodawcę CCE albo NPN;
- może być wymagane podpisanie umowy dotyczącej zachowania określającej, jakie warunki muszą spełnić, aby otrzymać świadczenia od swojego świadczeniodawcy;
- może być wymagane przeniesienie do innego świadczeniodawcy CCE albo NPN; albo
- mogą zostać podjęte inne stosowne czynności, w tym zaangażowanie organów ścigania w razie potrzeby.

Program ma na celu zapewnienie wysokiej jakości empatycznej opieki dla uczestników z potrzebami związanymi z atakiem na WTC. Jednak zakłócanie spokoju i zachowania obraźliwe mogą wpłynąć na możliwość szybkiego uzyskania przez Państwa świadczeń w ramach Programu.

Zawiadomienie dotyczące Polityki prywatności HIPAA w Programie Opieki Zdrowotnej WTC

W NINIEJSZYM DOKUMENCIE WYJAŚNIONO SPOSÓB WYKORZYSTANIA INFORMACJI MEDYCZNYCH DOTYCZĄCYCH PAŃSTWA OSOBY ORAZ SPOSÓB, W JAKI MOGĄ PAŃSTWO UZYSKAĆ DOSTĘP DO TYCH INFORMACJI.

PROSZĘ DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ TEGO DOKUMENTU.

Na mocy Ustawa o przenośności i odpowiedzialności w ubezpieczeniach zdrowotnych (ang. Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA) z 1996 r. wymaga od personelu Programu Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC) jest prawnie zobowiązany do zachowania poufności i bezpieczeństwa informacji o Państwa zdrowiu oraz do poinformowania Państwa o swoich wynikających z prawa obowiązkach i polityce prywatności w odniesieniu do sposobu, w jaki informacje na temat stanu Państwa zdrowia przechowywane będą wykorzystywane i ujawniane przez personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

W jaki sposób wykorzystujemy i udostępniamy informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia?

W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC konieczne jest wykorzystywanie i udostępnianie informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia, aby przekazać informacje:

- Państwu, osobie wyznaczonej przez Państwa do otrzymania informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia lub osobie prawnie upoważnionej do występowania w Państwa imieniu (ze strony Programu Opieki Zdrowotnej WTC upewnimy się, że dana osoba posiada stosowne upoważnienie przed podjęciem jakichkolwiek działań);

- w razie konieczności, Sekretarzowi Departamentu Zdrowia i Opieki Społecznych (Health and Human Services, HHS) w celu zapewnienia ochrony Państwa prywatności i spełnienia wymogów ustawy HIPAA; oraz
- w przypadkach wymaganych zgodnie z prawem.

W jaki inny sposób wykorzystujemy i udostępniamy informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia?

W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC mogą zostać wykorzystane i udostępnione informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia w celu zapewnienia Państwu leczenia, opłacenia Państwa opieki zdrowotnej i na potrzeby funkcjonowania Programu Opieki Zdrowotnej WTC. W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia mogą zostać na przykład wykorzystane lub udostępnione w następujący sposób:

- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC będzie zbierać i wykorzystywać informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia w celu zdecydowania, czy spełnione są wymogi do objęcia Programem Opieki Zdrowotnej występującej(-ych) u Państwa choroby lub chorób. Choroby, które spełniają takie warunki, będą zatem „zatwierdzone” w Programie Opieki Zdrowotnej WTC.
- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC będzie zbierać i wykorzystywać informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia w celu postawienia diagnozy i ustalenia wszelkiego leczenia niezbędnego z medycznego punktu widzenia „zatwierdzonych” chorób.
- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC ujawni informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia Działowi ds. zarządzania finansami **Ośrodków świadczących usługi Medicare i Medicaid (Centers for Medicare and Medicaid Services, CMS)** w celu zapłacenia odpowiednim świadczeniodawcom za kwalifikujące się do pokrycia świadczenia w zakresie opieki medycznej zapewnione Państwu.
- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC będzie przeglądać i wykorzystywać informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia w celu zagwarantowania, że świadczona jest Państwu opieka zdrowotna odpowiedniej jakości.

W ograniczonych okolicznościach personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC może wykorzystywać lub udostępniać informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia do następujących celów:

- w przypadkach dozwolonych wedle prawa federalnego, innym agencjom federalnym i stanowym, które potrzebują informacji dotyczących stanu zdrowia uczestników Programu Opieki Zdrowotnej WTC na potrzeby ich własnych działań programowych;
- na potrzeby działań w ramach ochrony zdrowia publicznego prowadzonych przez publiczne organy służby zdrowia (np. zgłaszanie występowania choroby);
- na potrzeby czynności w zakresie nadzoru nad opieką zdrowotną (np. czynności wyjaśniające związane z oszustwami i nadużyciami);
- na potrzeby postępowań sądowych lub administracyjnych (np. w odpowiedzi na orzeczenie sądu);
- do celów związanych z egzekwowaniem prawa;
- w celu uniknięcia poważnych i nieuchronnych zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa;
- na potrzeby zgłaszania organowi rządowemu informacji na temat ofiar wykorzystywania, zaniedbania lub przemocy domowej;

- na potrzeby zgłaszania informacji na temat osób zmarłych urzędnikowi badającemu przyczyny nagłych zgonów, lekarzowi orzecznikowi lub przedsiębiorcy pogrzebowemu;
- na potrzeby organizacji zajmujących się pobieraniem narządów do celów dawstwa i przeszczepienia narządów lub tkanek;
- do celów badawczych z zachowaniem określonych warunków;
- **do celów związanych z odszkodowaniami** pracowniczymi Workers' Compensation; albo
- na potrzeby kontaktu z Państwem w odniesieniu do objęcia Państwa świadczeń opieki zdrowotnej Programem Opieki Zdrowotnej WTC lub zmiany zakresu świadczeń obejmowanych takim programem.

Jakie są Państwa prawa w odniesieniu do informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia?

W zakresie informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia przysługują Państwu określone prawa. Zgodnie z przepisami prawa są Państwo uprawnieni do:

- **Otrzymania drukowanej kopii niniejszej informacji o ochronie prywatności.** Mogą Państwo zwrócić się z prośbą o otrzymanie drukowanej kopii niniejszego dokumentu, nawet jeśli otrzymali Państwo wcześniej elektroniczną wersję (np. pocztą e-mail). Na żądanie zapewnimy Państwu niezwłocznie drukowaną kopię dokumentu.
- **Otrzymania wykazu osób/podmiotów, którym udostępniłmy informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia.** Mogą Państwo zwrócić się z prośbą o otrzymanie listy (ewidencji) przedstawiającej przypadki udostępnienia informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia na przestrzeni sześciu lat do daty wystosowania prośby o otrzymanie takiej listy. Lista będzie zawierać informacje dotyczące osób/podmiotów, którym udostępniono Państwa informacje, kiedy je udostępniono i powód takiego udostępnienia. Lista nie będzie zawierała informacji o leczeniu, płatnościach, czynnościach w ramach opieki zdrowotnej ani określonych innych ujawnieniach (np. wszelkich ujawnieniach, o które nas Państwo poprosili). Zostanie zapewniona jedna bezpłatna ewidencja rocznie, ale pobierzemy uzasadnioną opłatę określoną na podstawie poniesionych kosztów, jeżeli w ciągu 12 miesięcy zwrócą się Państwo o otrzymanie dodatkowej ewidencji.
- **Otrzymania kopii informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia.** Mogą Państwo poprosić o wgląd do swojej dokumentacji medycznej, rejestru szkód i innych posiadanych przez nas informacji zdrowotnych dotyczących Państwa osoby i mogą Państwo poprosić o otrzymanie ich kopii. Mogą Państwo skontaktować się z nami, korzystając z danych podanych na ostatniej stronie tego dokumentu z informacjami. Kopia lub zestawienie Państwa dokumentacji medycznej i rejestru szkód zostaną dostarczone Państwu zwykle w ciągu 30 dni od momentu wystosowania takiej prośby. Możemy pobrać od Państwa zasadną, opartą na poniesionych kosztach opłatę za przesłanie Państwu dokumentacji medycznej i rejestru szkód.
- **Zawnioskowania o zmianę („korektę”) informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia.** Mogą Państwo zawnioskować o wprowadzenie zmian w Państwa dokumentacji, jeśli Państwa zdaniem informacje dotyczące Państwa stanu zdrowia będą nieprawidłowe lub brakuje w nich pewnych informacji. Proszę mieć na uwadze, że możemy odmówić spełnienia takiej prośby o wprowadzenie zmian w informacjach dotyczących Państwa stanu zdrowia, jeżeli uznamy, że informacje zawarte w Państwa dokumentacji są dokładne i kompletne. W przypadku odrzucenia Państwa prośby prześlemy Państwu pisemne uzasadnienie takiego odrzucenia prośby

w terminie 60 dni od daty otrzymania Państwa wniosku. Na Państwa życzenie do Państwa dokumentacji medycznej może zostać dodane oświadczenie, że nie zgadzają się Państwo z taką decyzją.

- **Zawnioskowania o kontakt z zachowaniem poufności.** Mogą Państwo poprosić o przesyłanie Państwu informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia z zachowaniem tajnego charakteru informacji („z zachowaniem poufności”). Mogą Państwo poprosić o kontaktowanie się z Państwem konkretną drogą (np. na telefon domowy lub telefon biurowy) lub o wysyłanie korespondencji na inny adres.
- **Zawnioskowania o ograniczenie sposobu wykorzystywania i udostępniania informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia.** Mogą Państwo zwrócić się z prośbą o niewykorzystywanie lub nieudostępnianie określonych informacji dotyczących stanu zdrowia. Nie jesteśmy zobowiązani zgodzić się na ograniczenia, o które Państwo zawnioskują z zastrzeżeniem określonych okoliczności.
- **Wyboru osoby do występowania w Państwa imieniu.** Jeśli udzielili Państwo jakiegokolwiek osobie pełnomocnictwa do występowania w Państwa imieniu w kwestiach zdrowotnych lub jeśli posiadają Państwo opiekuna prawnego, taka osoba może korzystać z Państwa praw i podejmować decyzje w odniesieniu do informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia. Upewnimy się, że ta osoba posiada takie upoważnienie i może występować w Państwa imieniu, zanim podejmiemy jakiegokolwiek działania.
- **Otrzymania powiadomienia o naruszeniu poufności Państwa informacji.** Mogą Państwo oczekiwać, że zostaną poinformowane i otrzymają odpowiednie zawiadomienie w przypadku zaistnienia naruszenia mogącego zagrażać poufności i bezpieczeństwu Państwa informacji.

Kiedy wymagana jest Państwa pisemna zgoda?

Zgodnie z prawem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC wymagane jest uzyskanie Państwa pisemnej zgody (upoważnienia) na wykorzystywanie lub udostępnianie informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia w jakimkolwiek celu, który nie został wymieniony w niniejszym dokumencie z informacjami, w tym na potrzeby określonego wykorzystania lub ujawnienia notatek z sesji psychoterapeutycznych. Ponadto Program Opieki Zdrowotnej WTC nie sprzedaje ani nie wprowadzi na rynek informacji dotyczących Państwa stanu zdrowia bez Państwa pisemnej zgody.

W dowolnym momencie mogą Państwo wycofać (uchylić) swoją pisemną zgodę, aczkolwiek takie wycofanie zgody nie będzie miało zastosowania do informacji, które zostały już wykorzystane przez Program Opieki Zdrowotnej WTC na podstawie Państwa pierwotnej zgody. W przypadku wycofania przez Państwa swojej zgody proszę poinformować o takiej decyzji Program Opieki Zdrowotnej WTC na piśmie.

Program Opieki Zdrowotnej WTC nie ma prawa wykorzystywać ani udostępniać Państwa osobistych informacji zdrowotnych związanych z genetyką (np. Państwa wyników badań genetycznych, wyników badań genetycznych członków Państwa rodziny i historii chorób występujących w Państwa rodzinie) w celu określenia, czy spełniają Państwo kryteria kwalifikacyjne do włączenia do Programu Opieki Zdrowotnej WTC (tj. objęcia ubezpieczeniem).

Jakie są zobowiązania ze strony Programu Opieki Zdrowotnej WTC?

Program Opieki Zdrowotnej WTC jest prawnie zobowiązany przestrzegać postanowień niniejszego dokumentu z informacjami o ochronie prywatności. Program Opieki Zdrowotnej WTC ma prawo zmienić treść niniejszego dokumentu z informacjami o ochronie prywatności, a zmiany będą obejmować wszystkie posiadane przez nas informacje na Państwa temat. Jeśli wprowadzimy jakiegokolwiek istotne zmiany do treści tego dokumentu z informacjami udostępnioną zostanie w formie elektronicznej wersja zaktualizowanych informacji na stronie internetowej Programu Opieki Zdrowotnej WTC i otrzymają Państwo nowy dokument z informacjami pocztą tradycyjną lub pocztą elektroniczną w przeciągu 60 dni. Ponadto w dowolnej chwili mogą Państwo poprosić o otrzymanie kopii dokumentu z informacjami.

Jak można skontaktować się z Programem Opieki Zdrowotnej WTC?

Więcej informacji na temat kwestii omawianych w niniejszym dokumencie mogą Państwo uzyskać telefonicznie pod numerem 1-888-982-4748. Należy poprosić o rozmowę z przedstawicielem działu obsługi klienta na temat ochrony prywatności w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zgodnie z ustawą HIPAA. Wersję elektroniczną informacji o ochronie prywatności w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zgodnie z ustawą HIPAA można znaleźć na stronie internetowej Programu Opieki Zdrowotnej WTC pod adresem www.cdc.gov/wtc/privacy.html.

Jak można wnieść skargę?

Jeśli uważają Państwo, że Państwa prawa w zakresie prywatności zostały naruszone, mogą Państwo złożyć skargę do przedstawicieli Programu Opieki Zdrowotnej WTC telefonicznie pod numerem 1-888-982-4748 lub pisemnie pod adresem P.O. Box 7000 Rensselaer, NY 12144 **ATTN:** WTC Health Program, HIPAA Complaint. Złożenie skargi nie wpłynie na zakres Państwa świadczeń objętych Programem.

Mogą Państwo również złożyć skargę w Biurze Rzecznika Praw Obywatelskich Departamentu Zdrowia i Usług Społecznych (HHS), wysyłając stosowne pismo na adres: 200 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20201, dzwoniąc pod numer: 1-877-696-6775 lub odwiedzając stronę internetową www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/. Użytkownicy telefonów tekstowych mogą dzwonić pod numer 1-800-537-7697.

Te informacje o ochronie prywatności w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zaczynają obowiązywać z dniem 23 września 2020 r.

Procedura rozpatrywania skarg

Wszystkie podmioty i osoby świadczące usługi zdrowotne w ramach Programu są odpowiedzialne za to, by uczestnicy Programu byli zadowoleni z jego usług. Jeżeli mają Państwo jakiegokolwiek problemy lub obawy dotyczące świadczonych usług, proszę nie wahać się poprosić o pomoc. Każdy ośrodek CCE i NPN ma swojego administratora, który może Państwu pomóc w kwestiach dotyczących uwag i skarg.

Jeżeli mają Państwo problem z jakimkolwiek aspektem otrzymywanych przez Państwa usług w danym CCE, proszę udać się lub zadzwonić do biura administratora w placówce.

Jeżeli mają Państwo problem z otrzymywanymi przez Państwa usługami w NPN, mogą Państwo skontaktować się z NPN pod numerem 1-877-498-2911 albo odwiedzić witrynę internetową pod adresem <https://lhi.care/wtcfeedback>. NPN ma administratora lub dyrektora, do którego można zwrócić się z obawami dotyczącymi ośrodka lub sieci świadczeniodawców.

Jeżeli nie są Państwo zadowoleni ze sposobu, w jaki została potraktowana Państwa skarga, proszę zadzwonić na infolinię pod numerem 1-888-982-4748. Pracownik działu usług świadczonych uczestnikom doloży wszelkich starań, by zająć się Państwa wątpliwościami.

Proszę podać pełne informacje dotyczące Państwa skargi, wraz z imionami i nazwiskami, datami i innymi szczegółowymi informacjami. Pracownik Wydziału obsługi uczestników Programu przekaże skargę do odpowiedniego członka personelu Programu. Dołożymy wszelkich starań, aby odpowiedzieć na Państwa wniosek możliwie szybko i skutecznie.

Oszustwa i nadużycia

Oszustwo jest zamierzonym oszukaniem lub wprowadzeniem w błąd, które dana osoba lub podmiot popełnia świadomie w celu uzyskania nieuprawnionych świadczeń dla samej siebie lub osoby trzeciej.

Przedstawiciele Programu będą ściśle monitorować wszelkie oszukańcze działania, w tym podawanie nieprawdziwych informacji w celu uzasadnienia kwalifikowania się do Programu lub do niezbędnych i objętych Programem usług, nadużycie Programu przez świadczeniodawców uczestniczących w nim oraz składanie skarg dotyczących nieświadczonych lub niekoniecznych usług.

Program zgłosi oszustwa do federalnych organów ścigania, a ich sprawcy mogą podlegać sankcjom karnym, cywilnym lub administracyjnym.

Informacje dotyczące podejrzeń popełnienia oszustwa związanego z Programem przez wykonawców, beneficjentów, podmioty świadczące opiekę zdrowotną lub świadczeniobiorców indywidualnych należy zgłaszać do Biura Inspektora Generalnego Departamentu Zdrowia i Usług Społecznych USA telefonicznie pod numerem 1-800-HHS-TIPS (1-800-447-8477), przez Internet pod adresem <https://oig.hhs.gov/fraud/report-fraud/> lub na piśmie na następujący adres:

U.S. Department of Health and Human Services
Office of Inspector General
ATTN: OIG HOTLINE OPERATIONS
P.O. Box 23489
Washington, DC 20026

„Było to dla mnie bardzo dobre doświadczenie. O wiele łatwiej umówić się z lekarzami, którzy potrafią zrozumieć, jak bardzo poważna jest sytuacja. Wiedzą, jaki rodzaj leczenia działa u jakich osób, które były narażone na to samo ryzyko”.

- Lila, osoba ocalała

Słowniczek

Uwaga: Wiele terminów zostało formalnie zdefiniowanych w Ustawie Zadrogi i regulaminie Programu. Poniższe definicje zostały podane wyłącznie na potrzeby niniejszego Przewodnika Uczestnika, aby zapewnić ogólne informacje na temat Programu w sposób łatwy do zrozumienia dla uczestników. Poniższe definicje nie są wiążące prawnie.

Administrator (Administrator Programu Opieki Zdrowotnej WTC): Dyrektor Krajowego Instytutu Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (The National Institute for Occupational Safety and Health, NIOSH) działający w ramach Ośrodków Kontroli i Prewencji Chorób (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) w Departamencie Zdrowia i Opieki Społecznej (Department of Health and Human Services, HHS) albo osoba przez niego wyznaczona. Administrator jest osobą odpowiedzialną za nadzór nad Programem i zarządzanie nim.

Powiązany świadczeniodawca: Świadczeniodawcy zewnętrzni muszą należeć do CCE albo NPN w celu zapewniania opieki w ramach Programu.

Coroczne badania kontrolne: zwane również medycznym badaniem kontrolnym; jest to szczegółowe coroczne badanie stanu zdrowia dla pracowników 9/11 albo osób ocalałych z zatwierdzoną chorobą, które skupia się na chorobach fizycznych i psychicznych związanych z atakiem na WTC. Wyniki pomagają ustalić, czy uczestnik posiada chorobę, którą można zakwalifikować (zatwierdzić) do leczenia w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Odwołanie: formalny sprzeciw wobec decyzji wydanej w ramach Programu o nieprzyjęciu wnioskodawcy albo wyłączeniu go z programu, nie zatwierdzić choroby albo anulować jej zatwierdzenie bądź nie pokryć kosztów leczenia.

Doradztwo w zakresie świadczeń: usługa dostępna dla uczestników, w ramach której personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC informuje o różnorodnych korzyściach pozaprogramowych, do których mogą się Państwo zakwalifikować, i udziela pomocy przy składaniu wniosków o te korzyści.

Ośrodki świadczące usługi Medicare i Medicaid (Centers for Medicare and Medicaid Services, CMS): agencja federalna, która zarządza programami Medicare i Medicaid; CMS wspiera Program Opieki Zdrowotnej WTC za pomocą funkcji płatności.

Zatwierdzenie Chorób: decyzja w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC, że choroba zostanie zamieszczona na liście chorób związanych z atakiem na WTC, że choroba i narażenie na skutki ataków z 11 września spełnia warunki Programu i że narażenie na skutki ataków z 11 września z dużym prawdopodobieństwem mogło być znaczącym czynnikiem zaostrzającym Państwa chorobę, mogło przyczynić się do niej lub ją spowodować.

Choroba zatwierdzona: choroba zatwierdzona związana z atakiem na WTC (albo medycznie współistniejąca choroba) jest chorobą, która została zatwierdzona do objęcia ochroną ubezpieczeniową w ramach Programu na podstawie przyjęcia wniosku o zatwierdzenie tej choroby.

Osoby ocalałe z zatwierdzoną chorobą: Osoby ocalałe z ataku na WTC, które cierpią na chorobę zatwierdzoną związaną z atakiem na WTC. Ci członkowie kwalifikują się do corocznych badań kontrolnych i leczenia chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC i medycznie współistniejących chorób.

Centrum Klinicznej Doskonałości (ang. Clinical Center of Excellence, CCE): ośrodek medyczny posiadający umowę z Programem Opieki Zdrowotnej WTC do udzielania świadczeń zdrowotnych uczestnikom w związku z atakiem na WTC.

Koordynacja świadczeń: proces służący określeniu, kto w pierwszej kolejności ma ponosić koszty świadczeń medycznych, jeśli występuje więcej niż jeden potencjalny płatnik.

Wyznaczony przedstawiciel: wybrana przez Państwa osoba reprezentująca Państwa interesy w Programie. Może ona reprezentować Państwa interesy w procesie administracyjnym w ramach Programu, w tym procesu odwoławczego.

Trwały sprzęt medyczny (Durable Medical Equipment, DME): sprzęt medyczny wykorzystywany w domu uczestnika Programu, np. aparaty CPAP i wózki.

EKG: skrót oznaczający elektrokardiogram. EKG jest badaniem pozwalającym ocenić elektryczną aktywność serca i rejestrować ją.

Federalny ośrodek zdrowia (Federally Qualified Health Center, FQHC): organizacje społeczne, które zapewniają usługi medyczne, stomatologiczne oraz związane ze zdrowiem psychicznym/uzależnieniem od środków odurzających osobom w każdym wieku, bez względu na ich zdolność do opłacenia tych usług lub status ich ubezpieczenia zdrowotnego.

Lista leków refundowanych: lista leków dostępnych na receptę objętych Programem. CCE i NPN okresowo otrzymują zaktualizowane listy.

Oszustwo: zamierzone oszukanie lub wprowadzenie w błąd, które dana osoba lub podmiot popełnia świadomie w celu uzyskania nieuprawnionych świadczeń dla samej siebie lub osoby trzeciej.

Ustawa o przenośności i odpowiedzialności w ubezpieczeniach zdrowotnych z 1996 r. (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA): przepisy prawa federalnego ustanawiające krajowe standardy ochrony prywatności w celu ochrony danych osobowych dotyczących stanu zdrowia (zwanym w HIPAA jako „chronione informacje na temat stanu zdrowia”) przekazywanych podmiotom służby zdrowia, takim jak plany ubezpieczenia zdrowotnego, szpitale, przychodnie i lekarze, albo przez nie wykorzystywanych. Przepisy prawa określają w jaki sposób chronione dane dotyczące stanu zdrowia mogą być ujawniane innym podmiotom i kiedy jest wymagana Państwa zgoda. Więcej informacji na temat praw

przysługujących na mocy HIPAA znajduje się pod adresem www.hhs.gov/hipaa/for-individuals/guidance-materials-for-consumers/index.html.

Domowa opieka zdrowotna: opieka zdrowotna otrzymywana w domu. Usługi te są świadczone zgodnie z planem sporządzonym przez podmioty świadczące Państwu opiekę zdrowotną.

Opieka hospicyjna: specjalne usługi świadczone osobom cierpiącym na śmiertelną chorobę. Opieka hospicyjna zapewnia spełnienie potrzeb medycznych, psychicznych, społecznych, emocjonalnych i duchowych osób śmiertelnie chorych. Hospicja zapewniają również opiekę oraz odpoczynek opiekunom i członkom rodziny chorego.

Wstępna ocena stanu zdrowia: zwana również badaniem diagnostycznym w punkcie początkowym dla pracowników służb pierwszego reagowania; ocena jednego albo większej liczby objawów, które mogą wiązać się ze przwiązanym z atakiem na WTC, w celu oceny, czy u nowego uczestnika występuje choroba związana z atakiem na WTC i kwalifikuje się do leczenia w ramach Programu. Badanie to uwzględnia wywiad medyczny i historię ekspozycji, badanie fizykalne i dodatkowe badania diagnostyczne w razie potrzeby.

Opieka szpitalna: opieka zdrowotna, którą otrzymują Państwo po przyjęciu do placówki służby zdrowia, np. do szpitala lub ośrodka opiekuńczo-rehabilitacyjnego.

Ustawa im. Jamesa Zadrogi z 2010 r. o opiece zdrowotnej i odszkodowaniach 9/11 (Ustawa Zadrogi): ustawa Public Law 111-347 przyjęta przez Kongres Stanów Zjednoczonych w 2010 r., na podstawie której został stworzony Program Opieki Zdrowotnej WTC. Ustawa Zadrogi zapewniła finansowanie diagnostyki, leczenia chorób fizycznych i psychicznych oraz badań naukowych dla pracowników 9/11 i Osób ocalałych. W oparciu o Ustawę Zadrogi ponownie uruchomiono Fundusz Odszkodowawczy dla Ofiar 11 września (September 11th Victim Compensation Fund, VCF).

Autoryzacja I stopnia: sytuacja, w której lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC może bez potrzeby uzyskania zgody od innej osoby związanej z Programem zdecydować, czy konieczne leczenie lub usługi medyczne mogą być objęte Programem.

Wstępna autoryzacja II stopnia: sytuacja, w której lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC musi złożyć wniosek o pozwolenie od dyrektora medycznego opiekującego się Państwem ośrodka CCE lub NPN, aby konieczne w Państwa przypadku leczenie lub usługi medyczne były objęte Programem.

Wstępna autoryzacja III stopnia: sytuacja, w której lekarz opiekujący się Państwem w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC musi złożyć wniosek o zgodę administrację Programu Opieki Zdrowotnej WTC na to, aby konieczne w Państwa przypadku leczenie lub usługi medyczne były objęte Programem.

Lista chorób związanych z atakiem na WTC: choroba fizyczna albo psychiczna kwalifikująca się do objęcia ochroną ubezpieczeniową w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC określona w Ustawie Zadrogi i regulaminie Programu w ust. 42 C.F.R. § 88.15.

Logistics Health Incorporated (LHI): organizacja zarządzająca siecią Nationwide Provider Network i opieką świadczoną w ramach Programu uczestnikom mieszkającym poza obszarem metropolitalnym Nowego Jorku.

Mammografia: prześwietlenie piersi.

Maksymalny odstęp czasowy: w przypadku określonych chorób układu oddechowego i pokarmowego maksymalny czas, jaki może upłynąć od dnia narażenia na skutki ataków z 11 września do momentu wystąpienia objawów choroby związanej z atakiem na WTC.

Medicaid: połączony federalno-stanowy publiczny program ubezpieczenia zdrowotnego, który pokrywa koszty ochrony zdrowia ponoszone przez osoby o niskich dochodach lub osoby z niepełnosprawnościami.

Nagły wypadek: ciężki stan medyczny lub choroby psychiczne, które wymagają natychmiastowego leczenia (które mogą stanowić zagrożenie dla życia, części ciała lub wzroku lub gdy osoba stwarza bezpośrednie zagrożenie dla siebie lub innych).

Medycznie współistniejąca choroba: choroba, która powstała w wyniku leczenia choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC lub w wyniku progresji choroby zatwierdzonej związanej z atakiem na WTC. Medycznie współistniejąca choroba musi zostać zatwierdzona jako związana z atakiem na WTC w ramach Programu w celu zakwalifikowania się do objęcia ochroną ubezpieczeniową.

Leczenie niezbędne z medycznego punktu widzenia: usługi świadczone przez lekarzy i inne osoby świadczące usługi zdrowotne, w tym badania diagnostyczne i laboratoryjne, leki na receptę, usługi szpitalne i ambulatoryjne oraz inna opieka, która jest odpowiednia do zarządzania, poprawy lub leczenia chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC albo medycznie współistniejącej choroby.

Medicare: federalny program ubezpieczenia zdrowotnego dla osób w wieku 65 lat lub starszych, niektórych młodszych osób z niepełnosprawnością oraz osób ze schyłkową niewydolnością nerek.

Uczestnik: pracownik 9/11 lub Osoba ocalała z ataku na WTC, która spełnia kryteria kwalifikacyjne włączenia do Programu.

Wymagania dotyczące minimalnego okresu utajenia: najkrótszy okres, który mógł upłynąć pomiędzy ekspozycją w dniu 11 września a datą zdiagnozowania u Państwa nowotworu złośliwego w celu objęcia go Programem.

Krajowy Instytut Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (National Institute for Occupational Safety and Health, NIOSH): agencja federalna, która zarządza Programem Opieki Zdrowotnej WTC. NIOSH działa w ramach Ośrodków Kontroli i Prewencji Chorób (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) w amerykańskim Departamencie Zdrowia i Opieki Społecznej (Department of Health and Human Services, HHS).

Ogólnokrajowa Sieć Świadczeniodawców (ang. Nationwide Provider Network, NPN) – krajowa sieć świadczeniodawców medycznych na terenie całego kraju na mocy umowy w ramach Programu na udzielanie świadczeń zdrowotnych w związku z atakiem na WTC dla uczestników Programu, którzy mieszkają poza obszarem metropolitalnym Nowego Jorku i chcą otrzymywać świadczenia w związku z atakiem na WTC.

Siec: podmioty świadczące opiekę medyczną, ośrodki i apteki zatrudnione przez Program w celu świadczenia usług opieki medycznej objętych Programem.

Obszar katastrofy w mieście Nowy Jork: obejmuje obszar miasta Nowy Jork, czyli obszar Manhattanu na południe od Houston Street oraz każdą przecznicę na Brooklynie znajdującą się w całości lub częściowo w promieniu 1,5 mili od miejsca, w którym stały wieże World Trade Center.

Obszar metropolitalny Nowego Jorku: obszar określony przez Administratora, obejmujący części stanu Nowy Jork, New Jersey, Connecticut i Pensylwania; uczestnicy Programu zamieszkujący ten obszar mogą uzyskać dostęp do CCE w celu otrzymania usług zdrowotnych w związku z atakiem na WTC.

Wniosek: formalny wniosek na piśmie do Administratora o dodanie choroby do listy schorzeń związanych z atakiem na WTC.

Preferowane leki: dostępny lek markowy wybrany przez ekspertów zdrowotnych jako najskuteczniejszy do leczenia danej choroby po najniższych kosztach. Preferowane leki są wykorzystywane, gdy generyczna wersja leku jest niedostępna.

Podstawowe ubezpieczenie zdrowotne: Państwa prywatne albo publiczne ubezpieczenie zdrowotne. Ubezpieczenie prywatne może obejmować ubezpieczenie zdrowotne sponsorowane przez pracodawcę lub zakupione na rynku ubezpieczeń zdrowotnych. Ubezpieczenie publiczne może obejmować Medicare albo Medicaid. Niektóre osoby mogą posiadać zarówno ubezpieczenie prywatne, jak i publiczne. Program Opieki Zdrowotnej WTC to program ograniczonych świadczeń zdrowotnych, który zapewnia diagnostykę i leczenie wyłącznie w przypadku chorób zatwierdzonych związanych z atakiem na WTC. Ustawa Zdrogi wymaga, aby wszyscy uczestnicy zachowali minimalne podstawowe ubezpieczenie zdrowotne poza Programem.

Osoba ocalała kwalifikująca się do badań przesiewowych: osoba, która spełnia kryteria kwalifikacyjne Osoby ocalałej z ataku na WTC i ma objawy schorzenia związanego z atakiem na WTC. Po włączeniu do Programu Osoby ocalałe kwalifikujące się do badań przesiewowych mają prawo do jednorazowej, wstępnej oceny stanu zdrowia opłacanej przez Program.

Fundusz Odszkodowawczy dla Ofiar 11 września (ang. September 11th Victim Compensation Fund, VCF): program zarządzany przez Departament Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych, który wypłaca odszkodowania za straty o charakterze materialnym i niematerialnym osobom, które odniosły fizyczne obrażenia lub doznały choroby psychicznej albo krewnym nieżyjących osób, które zginęły w wyniku spowodowanych działalnością terrorystyczną katastrof lotniczych w dniu 11 września 2001 r. Więcej informacji na stronie www.vcf.gov albo pod numerem 1-855-885-1555.

Ośrodek opiekuńczo-rehabilitacyjny: ośrodek zapewniający opiekę pielęgniarską z zespołem i wyposażeniem potrzebnym do świadczenia wykwalifikowanej opieki pielęgniarskiej.

Placówka pilnej opieki medycznej: medycznie uzasadnione leczenie schorzenia lub urazu, który nieleczone natychmiast nie spowoduje dalszej niepełnosprawności lub śmierci, ale wymaga pomocy specjalisty w ciągu 24 godzin.

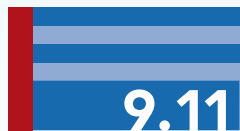
Zespół ekspertów oceniających skuteczność medycyny zapobiegawczej (U.S. Preventive Services Task Force, USPSTF): niezależny ochotniczy panel krajowych ekspertów w zakresie zapobiegania chorobom i medycyny opartej na faktach. USPSTF ma na celu poprawę stanu zdrowia wszystkich Amerykanów poprzez udzielanie zaleceń opartych na dowodach w zakresie klinicznych świadczeń prewencyjnych. Więcej informacji na stronie www.uspreventiveservicestaskforce.org

Odszkodowania pracownicze Workers' Compensation: plan ubezpieczenia zdrowotnego, który pracodawcy mają obowiązek posiadać i objąć nim pracowników, którzy zachorują albo doznają urazu w pracy. Może ono zapewnić świadczenia medyczne i odszkodowanie poszkodowanym lub chorym pracownikom.

Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC): program ustanowiony na mocy Tytułu XXXIII Ustawy o publicznej służbie zdrowia z późniejszymi zmianami, 42 U.S.C. §§ 300mm do 300mm- 61 (kodyfikującego Tytuł I ustawy Jamesa Zadrogi z 2010 r. o ochronie zdrowia oraz odszkodowaniach z tytułu wydarzeń z 11 września (Pub.L. 111-347, z późniejszymi zmianami określonymi w Pub. L.114-113)) w celu zapewniania medycznych badań kontrolnych i leczenia dla kwalifikujących się pracowników służb pierwszego reagowania i osób ocalałych z ataków terrorystycznych z 11 września 2001 r.

Zatwierdzanie chorób - Pakiet WTC-3: dokumentacja uzupełniana przez Państwa lekarza w ramach Programu w celu złożenia wniosku o zatwierdzenie chorób związanych z atakiem na WTC z 11 września do Programu. Zawiera on informacje na temat Państwa, Państwa chorób oraz pracy w związku z atakami z 11 września i narażenia na ich skutki.

Rejestr Zdrowotny WTC: badanie przeprowadzone przez Wydziału Zdrowia i Higieny Psychiczej Miasta Nowy Jork w celu udokumentowania i oceny długoterminowych skutków ataków z 9 września dla zdrowia fizycznego i psychicznego. Więcej informacji na stronie www1.nyc.gov/site/911health/about/wtc-health-registry.page.



WTC Health Program



www.cdc.gov/wtc

Za zarządzanie Programem Opieki Zdrowotnej World Trade Center odpowiedzialny jest Krajowy Instytut Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (The National Institute for Occupational Safety and Health) działający w ramach Ośrodków Kontroli i Prewencji Chorób (Centers for Disease Control and Prevention) w Amerykańskim Departamencie Zdrowia i Opieki Społecznej (U.S. Department of Health and Human Services).